

**YIVO Institute
for
Jewish
Research**

ייִדישער
וויסנשאַפֿטלעכער
— אינסטיטוט —
ייִוִּאָ

Drs. Kandel and Gruber honored

YIVO Benefit Dinner Raises \$1.2 Million

With yellow roses adorning the tables, the Grand Ballroom of Manhattan's Pierre Hotel took on a golden glow. Over 475 supporters gathered on April 17th for YIVO's Annual

Benefit Dinner, which raised \$1.2 million. Dr. Ruth Gruber and Dr. Eric R. Kandel each received YIVO Lifetime Achievement Awards. Introducing Gruber, YIVO

International Women's Division Honorary Chair Vera Stern noted the honoree's role in the heroic 1944 rescue of 1,000 refugees. The event is documented in the book *Haven: The Untold Story of 1,000 World War II Refugees*. After receiving a standing ovation, Gruber noted that one of the rescued refugees, now a New York restaurant owner, was in the audience.

Kandel, whose research into the molecular biology of memory earned him the 2000 Nobel Prize in Medicine or Physiology, spoke of the importance of Jewish memory and continuity. As a Jew who fled Vienna due to the Nazi occupation, Kandel thanked Gruber, noting that, under different circumstances, he could have been one of those she rescued. *[continued on page 4]*



Dinner photos ©Star Black

(L-R) YIVO Chairman Bruce Slovin with honorees Dr. Eric R. Kandel and Dr. Ruth Gruber, Francesca Slovin and Vera Stern, Honorary Chair, YIVO International Women's Division.

Ida Kaminska Celebrated in YIVO Exhibition

Ida Kaminska, star of stage and screen, made her debut at the Center for Jewish History at 15 West 16th Street in Manhattan. An exhibit entitled "Ida Kaminska (1899-1980): Grande Dame of the Yiddish Theater" opened on May 31, 2001 and will be on display through October 19, 2001.

The exhibit traces the life of Ida Kaminska from 1923-24, when she and her husband, Zygmunt Turkow, established their Warsaw Yiddish Art

Theater (WIKT) ensemble, to the post-war period, when she and her second husband, Meir Melman, founded the Jewish State Theater in Warsaw. Kaminska's fame was enhanced by her film work. Her most famous role was in the Oscar-winning "The Shop on Main Street." In 1968, Kaminska and Melman left Poland to settle in the United States.

The 150 people who attended the opening were addressed by exhibit curator, Krysia Fisher, and Kaminska's son, Victor Melman.

Photos from the exhibit catalog, which is on sale at the Center for Jewish History bookstore, appear on page 23.



Catalog from Kaminska Exhibit, now showing at YIVO.

CONTENTS:

Chairman's Message ... 2	Fellowships 14
YIVO's New Home 3	Archives 15
Retirement Planning ... 5	Library 17
Abramowicz Fellowship. 6	Program Schedule 18
Karski-Nirenska Prize .. 7	Room Dedications 20
Women's Division 8	YIVO Donors 22
EPYC Program 9	New Accessions 26
Heritage Mission 10	Letters 31
Max Weinreich Center .12	Yiddish 32

Hold the Date

Vladimir
Heifetz
Memorial
Concert
Nov. 14, 2001



Bruce Slovin

Message from the Chairman of the Board

The Future is Now

I hope each and every one of our readers and supporters has had a chance to visit us at YIVO. If so, you will have seen how fresh and vital we are here! So much is going on and so much is being planned for the future.

The 2001 Annual YIVO Benefit Dinner touched us all. Thanks to our generous friends and supporters of YIVO and the legacy of Jewish Eastern European culture, we raised \$1.2 million. We also had the privilege of honoring Dr. Ruth Gruber, heroic rescuer and journalist, and Dr. Eric R. Kandel, recipient of the 2000 Nobel Prize in Physiology or Medicine with YIVO Lifetime Achievement Awards. These two superb human beings reminded me strongly of why I am Chairman of YIVO.

YIVO News

Founded in 1925 in Vilna, Poland, as the Yiddish Scientific Institute and headquartered in New York since 1940, YIVO is devoted to the history, society and culture of Ashkenazic Jewry and to the influence of that culture as it developed in the Americas. Today, YIVO stands as the preeminent center for East European Jewish Studies; Yiddish language, literature and folklore; and the study of the American Jewish immigrant experience.

A founding partner of the Center for Jewish History, YIVO holds the following constituent memberships:

- American Historical Association • Association for Jewish Studies • Association of Jewish Libraries • Council of Archives and Research Libraries in Jewish Studies • Research Library Group (RLG) • Society of American Archivists and • World Congress of Jewish Studies.

Chairman of the Board: Bruce Slovin

Executive Director: Carl J. Rheins

Director of Development and External Affairs: Ella Levine

Director of Finance and Administration: Andrew J. Demers

Chief Archivist: Marek Web

Head Librarian: Aviva Astrinsky

Head of Preservation: Stanley Bergman

Editor: Elise Fischer

Yiddish Editor: Hershl Glasser

Production Editors: Jerry Cheslow, Michele Alperin

Contributors

Erica Blankstein, Nikolai Borodulin, Adina Cimet, Jocelyn Cohen, Michael Cohen, Krysia Fisher, Shaindel Fogelman, Marilyn Goldfried, Leo Greenbaum, Fern Kant, Yeshaya Metal, Chana Mlotek, Fruma Mohrer, Roberta Newman, Cori Robinson, David Rogow, Yankl Salant, Daniel Soyfer, Steven Wander

15 West 16th Street
New York, NY 10011-6301
Phone: (212) 246-6080,
Fax: (212) 292-1892
www.yivo.institute.org
e-mail to Yedies: efischer@yivo.cjh.org

“The legacy each of us leaves behind is a poignant testament to who we are.”

I want YIVO to set an example, creating many ways to help our friends contribute to a Jewish legacy for our children and grandchildren. Three ways include:

- *The YIVO Encyclopedia of the History and Culture of Jews in Eastern Europe*, a multivolume, definitive compendium (with CD-ROM) for university, synagogue and home libraries. It will serve as a port-of-entry to East European Jewish civilization.
- Education Program on Yiddish Culture (EPYC), our new high school curriculum subtitled “Eastern European Jewish Culture: Life, Creativity and Expression”. It is designed to teach American youth about the magnificent legacy of the East European Jewish experience.
- Fellowships, which are the backbone of research. New funds include the Abram and Fannie Gottlieb Immerman Endowment and the Dina Abramowicz Emerging Scholar Fellowship Fund (whose first fellow is Dr. Adam Rubin of Hebrew Union College–Jewish Institute of Religion in Los Angeles).

I also want to brag about our women, who have launched YIVO’s International Women’s Division, under the motto “A New Link in the Golden Chain.” They are tapping the tremendous energy of Jewish women, linking era to era and reaffirming the importance of women in Jewish life in prewar Europe and in our community today.

I hope all of our readers will join us in YIVO’s noble and difficult work. We need your partnership. The legacy each of us leaves behind is a poignant testament to who we are and what we treasure.



Dr. Carl J. Rheins

Message from the Executive Director

YIVO's New Home

In her powerful and evocative memoir, *From That Place and Time* (New York, 1989), the late Lucy S. Dawidowicz, Professor of Social History at Yeshiva University, describes brilliantly the magnificent YIVO Institute building, opened in Vilna in January 1933, where she was a graduate student during the 1938-1939 academic year:

I had never seen a Jewish institution in so verdant a setting. The whole place shimmered with the sheen of its highly polished wood floor. Everything about the YIVO — its location, its landscaped setting, its modern design, the gleaming immaculateness of the place — delivered a message. I interpreted it to mean that the YIVO had class, was no moldering institution, but a place from which distinction and excellence would issue. Even more: The YIVO was no seedy relic of the past; it belonged to the future.¹

While Marc Chagall and others were more modest in their portrayal of the building, the fact remains that after a seven-year campaign (1926-1933), YIVO's founders had created what Khaykeh

Lunski, Head Librarian of the Strashun Library in Vilna, later described as "the Temple of the Spirit, the Palace of Wisdom, the Pride of Vilna."²

The early leaders of YIVO had created, before World War II, a true center for Yiddish scholarship. So too have the founders of the Center for Jewish History, led by YIVO's brilliant Chairman, Bruce Slovin, created the United States' only center devoted to the study of early modern and modern Jewish history. As in its prewar Vilna building, YIVO today enjoys, for the first time since World War II, splendidly appointed and richly equipped archival, library and preservation facilities worthy of a true research institute.

Since January 1999, demand on YIVO's Archives and Library by scholars and other researchers has increased. Coupled with YIVO's own expanding intellectual productivity, this is a testament to the wisdom of the Center for Jewish History's "founding fathers and mothers" in creating an academic institution of unlimited potential.

YIVO now receives requests for assistance from over 8,000 researchers per year. Approximately 2,700 of these inquiries are from individuals who travel to New York to work in the new Library Reading Room and Archives at the Center for Jewish History.

To these numbers a special group of 11 doctoral and post-doctoral fellows must be added. These young men and women, who spend an average of three months at YIVO, are chosen to receive one of YIVO's endowed research fellowships, following a rigorous and competitive screening process. We are proud that three new endowed fellowships have been established since 1999 and we hope to add two more next year.

Our current activities also parallel those of the prewar Institute. To meet the intellectual and cultural needs of our members, friends, and the Jewish community, including those in our new

International Women's Division and Leadership Forum committees, in September 2000 YIVO introduced an impressive array of public programs. Among them are a distinguished lecture

series, cultural exhibitions, film series and a host of seminars, colloquia and concerts. Almost all of these events are held in the Center's new Forchheimer Auditorium.

YIVO this year presented at the Center for Jewish History, free of charge, 38 major programs in English and Yiddish. These programs attracted 8,000 persons.

Today, YIVO reflects and renews the glories of its prewar past. In our new home in a magnificent facility in New York City, we are regaining much of the stature associated with YIVO's earlier golden era and sharing it with all the world.

Join YIVO Today

Help ensure that our children and our children's children will study, enjoy and remember the history, language and culture of our East European ancestors.

¹Lucy S. Dawidowicz, *From That Place and Time: A Memoir, 1938-1947* (New York, 1989), pp. 78-79.

²Khaykl Lunski, as quoted in Cecile E. Kuznitz, "The Origins of Yiddish Scholarship and the YIVO Institute for Jewish Research" (unpublished doctoral dissertation, Stanford University, 2000), p. 144.

Benefit Dinner [continued from page 1]

Kandel was introduced by his friend and colleague Dr. Mortimer Ostow, President of the Psychoanalytic Research and Development Fund.

Bruce Slovin, Chairman of the Board, thanked YIVO's loyal friends for generations of faithful support. He also discussed YIVO's renaissance, with the establishment of the Leadership Forum, the cultivation of new donors and patrons and support for emerging scholars and researchers.

"I am so proud to have so many younger people here tonight," he commented. "It is simply terrific. This is what we are striving to do — reach out to our children and to the future."

Motl Zelmanowicz, devoted YIVO National Board member, greeted the crowd in Yiddish, stressing the need to expand *Yidishkayt* in our lives and community.

Leadership Forum Chair Cathy Zises and Co-Chair Cindy Stone, speaking in English and Yiddish respectively, outlined their committee's goal: the development of educational programs that detail Jewish existence between the Bible and the Holocaust. The Leadership Forum launched its fundraising drive for the newly

established Education Program in Yiddish Culture (EPYC), headed by Dr. Adina Cimet-Singer.

"This has been an especially luminous evening," Slovin concluded. "Our honorees have reminded us of the importance of action and memory, and the need for each one of us to make a commitment to Jewish continuity."



(L-R) YIVO Leadership Forum Co-Chair Cindy Stone, YIVO Chairman Bruce Slovin and Leadership Forum Chair Cathy Zises.



(L-R) YIVO Chairman Bruce Slovin, Executive Director Dr. Carl J. Rheins and Board member Charlie Rose.



(L-R) Leadership Forum Co-Chair Cindy Stone, Francesca Slovin and Caren Constantiner, Leadership Forum member.



(L-R) National YIVO Board member Larry Saper and wife Carol, and Helen and Jack Nash.

In Honor, In Memory

Dear Friends:

Think about honoring the memory of a loved one, or paying tribute to a family member, relative or friend, by erecting a memorial plaque in the Kovno, Shavl, Bialystok or Vilna rooms. Your support will help carry on YIVO's mission and ensure that the culture and life of Jews in East Europe will live forever. Your plaque will help sustain the important work that began over 75 years ago in Vilna for generations yet to come.

For more information, please call Ella Levine at: (212) 294-6128.

Sacred Task of Remembering, Sharing, Teaching

by Ella Levine, Director of Development and External Affairs



Ella Levine

I have just returned from the YIVO Heritage Mission to Berlin, Prague and Lithuania where I stood with other YIVO travelers in front of ruined and recently renovated synagogues, former Jewish quarters and ghettos, and places of mass destruction to once again remember and honor our ancestors. After such a trip, the mission of YIVO — our mission — seems to take on even greater importance.

We are all called upon to remember, share and teach our collective treasures — the life and culture that is revealed and restored in YIVO documents. Working together we can make our dream of respect, education and revival a reality. When we share both within our local community and throughout the world, we provide examples that motivate others to follow in our footsteps.

Those of us who have not experienced YIVO's golden history want to learn about it, and you who have lived it can share it with us. This partner relationship helps us cultivate a strong, young, Jewish intelligentsia that will prosper and spread our teachings through history.

As we advance in 2001, YIVO is strengthening and assisting other communities internationally. We are preserving documents and books, cultivating Yiddish — the language and the culture — and developing new programs for our communities. Here in New York we are offering lectures, programs and concerts, based on our tremendous wealth of resources. We are bringing our message to today's younger generations and teaching them about our prewar East European Jewish culture.

Our responsibility is great and our tasks are sacred!

Planned Giving

A Safe Investment for You and YIVO — Retirement Planning for a Yiddish Future

Rosina K. Abramson, Chair, Planned Giving Committee, YIVO National Board of Directors



Rosina K. Abramson

Ensuring that your children, grandchildren and generations yet to come know of and learn from the great Eastern European Jewish culture, between the Bible and the Holocaust, is the greatest gift you could give. This is celebrated by YIVO, through its programs, scholars, library, archives, films and Yiddish Studies.

A Planned Gift to YIVO is an investment in YIVO's future that will bring you financial rewards as well. Of course, a financial gift to YIVO has always brought *yiches*, benefits of the soul and spirit, the *neshome*. But now, in these unstable economic times, Planned Gifts are an opportunity to invest in YIVO's future as well as your own.

One of the most popular types of Planned Gifts is the Charitable Gift Annuity. You make a lump sum gift to YIVO, which will pay a **partially tax-exempt annuity** for life at a fixed rate of income. It may provide you with better additional retirement planning than a commercial annuity from a brokerage firm or insurance company. Why? Because

in the YIVO Gift Annuity, the "profit" usually paid to the bank becomes the charitable gift to YIVO. Sometimes, the tax savings resulting from the portion given to YIVO, along with the generous annuity rate, can provide you with greater value than you might get by purchasing a comparable commercial annuity; and it can be established for as little as \$2,500.

YIVO's Planned Giving advisors would be glad to meet with you and your investment counselor or accountant to confidentially discuss ways to appropriately maximize your tax deductible Planned Gift as well as your income through Planned Giving at YIVO. To learn more about Charitable Gift Annuities or other forms of Planned Gifts, please contact Ella Levine, Director of Development and External Affairs (212) 294-6128 or Development Associate Steve Wander (212) 294-6137. Your inquiries will be confidentially discussed.

Of course, the most traditional form of Planned Giving is still the easiest to do. **Remember YIVO in your will** and help ensure that future generations of Jews will be able to celebrate Eastern European Jewish culture.

First Dina Abramowicz Memorial Fellow Chosen



Dr. Adam Rubin speaking in front of a portrait of the late Dina Abramowicz.

“**T**he Politics of Yiddish Folklore Collection in Interwar Poland — ‘*Vos iz azoyns yidishe etnografye?*’” was the topic of the inaugural Dina Abramowicz Memorial Lecture. The talk was given on July 11 at the Center for Jewish History by Dr. Adam Rubin, Assistant Professor of Judaic Studies at Hebrew Union College – Jewish Institute of Religion in Los Angeles.

The first recipient of the Dina Abramowicz Emerging Scholar Fellowship, Rubin explored efforts by modern political and scholarly movements to create a workable Jewish past. Speaking before 150 attendees, Rubin discussed his research on the contrast between the Zionist-Hebraist use of classical texts to create a national canon and the Diaspora nationalist-Yiddishist use of Ashkenazic folklore to create a competing canon.

The Dina Abramowicz Emerging Scholar Fellowship Fund was established in memory of the late YIVO librarian extraordinaire. The fellowship is intended for post-doctoral research on Eastern European Jewish Studies leading to a significant scholarly publication. It carries a stipend of \$5,000 for research conducted at the YIVO Library and Archives for a period of two to three months during the spring or summer.

Rubin earned his Ph.D. from the University of California at Los Angeles, with his dissertation on “Hayim Nahman Bialik and the Nationalization of Judaism.” He has won numerous awards, among them a Fulbright Fellowship for dissertation research in Israel (1995-96) and the Hazel D. Cole Endowed Fellowship in Jewish Studies at the University of Washington (1997-98). In addition to his dissertation topic, Rubin has published, lectured and taught on ancient, medieval and modern Jewish history, on Mishnaic texts, and on Jewish-American literature.

Contributions to the Fellowship Fund or to the Dina Abramowicz Memorial Book Fund may be sent to: YIVO Institute for Jewish Research, 15 West 16th Street, New York, NY 10011-6301.

For more information, please contact the YIVO Development Department by phone, (212) 246-6080; fax, (212) 292-1892; e-mail: yivomail@yivo.cjh.org; or via the Web: www.yivoinstitute.org.

American Immigrant Autobiographies Project Search

Do You Recognize These People?



Minnie Goldstein, immigrant autobiographer, early 1940s.



1942 contest winner Ben Reisman and wife, Kayla, circa 1900.

States at the turn of the 20th century. More than 220 immigrants submitted their autobiographies as part of a contest sponsored by YIVO in 1942. Fifteen have been selected for possible inclusion in the published volume.

Editors Dr. Daniel Soyer and Dr. Jocelyn Cohen are searching for the authors’ heirs and for information on the children or grandchildren of the following writers: Aaron Domnitz (Baltimore); Minnie Goldstein (Providence, RI); Esther Kishner (Louisville, KY); Shmuel Krone (Denver and Chicago); Ben Reisman, father of Carl Reisman (Pittsburgh); Rose Schoenfeld (New York); Moyshe Shapiro (New York); Esther Shechter (Winnipeg); and Lena Schulman Weinberger (Ellenville, NY).

Please contact Jocelyn Cohen at (212) 246-6080, ext. 5167, or email her at jcohen@yivo.cjh.org if you have information.

The Immigrant Autobiographies Project is preparing an anthology of stories detailing Jewish life in eastern Europe and the United

A Century of Ambivalence: Second English Edition and Japanese Rights



A new and expanded edition of Zvi Gitelman's classic book, *A Century of Ambivalence: The Jews of Russia and the Soviet Union, 1881 to the Present*, has just been released by Indiana University Press in association with YIVO. In a redesigned, smaller soft cover format, the new edition includes more than 200 photographs from the archives of the YIVO Institute for Jewish Research and two substantial new chapters on the fate of Jews and Judaism in the former Soviet Union. This edition is ideal for general readers and classroom use.

Japanese-language rights to the book have been acquired by Akashi Shoten Press. They previously have brought such authors as Lucy Davidowicz and Martin Gilbert to the Japanese public.

Zvi Gitelman is Professor of Political Science, Preston R. Tisch Professor of Judaic Studies, and Director of the Jean and Samuel Frankel Center for Judaic Studies at the University of Michigan.

"Wonderful pictures of famous personalities, unknown villagers, small hamlets, markets and communal structures combine with the text to create an uplifting [book] for a broad and general audience," Alexander Orbach commented in "Slavic Review."

(*A Century of Ambivalence* can be purchased through Indiana University Press)

Maria and Kazimierz Piechotka Receive 2000 Karski-Nirenska Prize



Maria and Kazimierz Piechotka

Maria and Kazimierz Piechotka, Polish architects renowned for their documentation of Polish synagogues, were awarded the Jan Karski-Pola Nirenska Prize for the year 2000. The \$5,000

prize was presented at a ceremony hosted by the Jewish Historical Institute in Warsaw. The award honors authors whose published works document or interpret contributions to Polish culture by Poles of Jewish origin and Polish Jews.

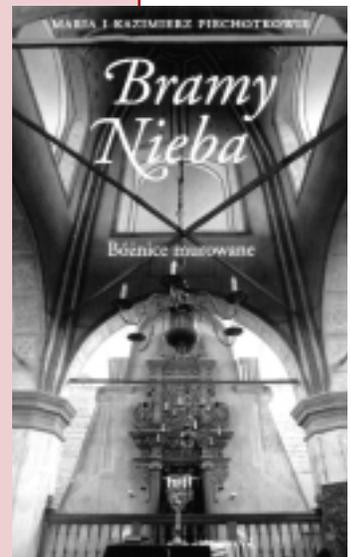
The prize was endowed at YIVO in 1992 by the late Professor Jan Karski — World War II envoy of the Polish government in exile, who brought the West firsthand testimony about the conditions in the Warsaw Ghetto and in concentration camps in Poland. The prize is also named for Professor Karski's late wife, choreographer Pola Nirenska. Members of this year's selection committee included Professors Czeslaw Milosz (1980 Nobel Laureate in Literature), Jozef Gierowski, Jerzy Tomaszewski, Feliks Tych, and Marek Web, Head Archivist of YIVO (*ex officio*).

The Piechotkas's passion for Polish synagogue architecture is embodied in numerous publications. *Boznice drewniane (Wooden Synagogues)*, 1957, published by Arkady in Warsaw, was followed by an English-language 1959 edition. An expanded version was published in Warsaw in 1996 by Krupski as *Bramy nieba: boznice drewniane*

(*Heaven's Gates: Wooden Synagogues*). It drew on the rich archives of the Pietchotkas's friend Szymon Zajczyk, the art and architecture historian who photographed and made drawings of scores of Polish wooden synagogues in the inter-war period. All of these synagogues were later destroyed in the Holocaust. Zajczyk perished in Warsaw in 1944. The Piechotkas dedicated their book to Szymon Zajczyk.

The Piechotkas' most recent work was their magnum opus on brick-and-stone synagogues, *Bramy nieba: boznice mурowane (Heaven's Gates: Masonry Synagogues)*, published in 2000 in Warsaw by Krupski. They are preparing a work that will explore the relationship between Jewish populations and the urban space of the Polish towns they inhabited.

The Piechotkas studied architecture at the Warsaw Polytechnic before 1939. After the start of the Second World War, they attended secret courses in German-occupied Warsaw. The Piechotkas later joined the Polish Underground Home Army and fought in the Warsaw Uprising in August 1944, for which they received high military distinctions. In 1945, after being liberated from a German POW camp, they resumed work as architects, which they continued through retirement.



Heaven's Gates: Masonry Synagogues, published in Polish.

Inaugural Women's Luncheon Held

International Women's Division Launched

YIVO has launched its International Women's Division. The Inaugural Women's Luncheon, "A Heritage Journey — *Me'dor Le'dor*," was held on May 21st. The event, at the Center for Jewish History, was attended by 200 people.

"Jewish women in Eastern Europe were very powerful and so were their daughters," remarked Event Chair Eta Wrobel. "Women were as outstanding and prominent as the men."

Guest speaker, Professor Yaffa Eliach of the Shtetl Foundation and Brooklyn College, expanded on Wrobel's theme, discussing critical roles of women in prewar East European Jewish communities.

Event Co-Chairs, Rita K. Levy and Charles J. Rose, along with Bruce Slovin, served as emcees. The luncheon honored Dr. Fanya Gottesfeld Heller and Sima Katz with Lifetime Achievement Awards and paid special tribute to YIVO volunteers Esther

Ancoli-Barbasch and Esther Mishkin.

In line with Wrobel's appeal to support YIVO "with both your heart and your wallet," the luncheon raised \$40,000 for the Educational Program on Yiddish Culture (EPYC), the YIVO pilot curriculum being developed to teach high school students about Eastern European Jewish history and culture.

Esther Ancoli-Barbasch reflected the thoughts of many attendees in her remarks: "I knew I wanted to do something that called out to my soul... about my life prior to the Holocaust...with my family, our culture, our heritage, our language.... I wanted to...help preserve this precious past and help rejuvenate it and the language. So here I am. I come here to YIVO, and I feel I belong. I feel at home."

Leadership Forum

Working Together to Remember and Teach

After two years of strong leadership by Rita K. Levy, Cathy Zises is becoming the new Chair of the YIVO Leadership Forum committee. Both Zises and Levy are founding members



Outgoing Chair Rita K. Levy (L) and her successor, Cathy Zises.

of the Forum. Levy's continuing involvement in the committee has facilitated the transition.

The new Co-Chair is Cindy Stone, another founding member of the committee, and a strong supporter of YIVO and EPYC, YIVO's Educational Program on Yiddish Culture (see related article on page 9). Stone, Zises, and Levy have been integral to the adoption of the EPYC project.

The Leadership Forum is developing a number of activities and events to raise awareness and foster involvement with YIVO and the precious East European Jewish legacy.

"The committee wants to ensure that we educate our children to remember," Zises commented. "With EPYC, as we educate and involve our children, we will also bring the name of YIVO into a broader spectrum of Jewish homes."

Stone, whose family sponsored the dedication of the Kovno Room (see article on page 20), noted, "YIVO's treasures are our treasures. Let's, together, share these treasures."



Founding group members: (L-R) Fanya Gottesfeld Heller, Sima Katz, Eta Wrobel, Esther Mishkin, Prof. Yaffa Eliach, Esther Ancoli-Barbasch, Francesca Slovin and Director of Development, Ella Levine.

YIVO International Women's Division "A New Link in the Golden Chain" Founding Board of Directors

President:

Dr. Fanya Gottesfeld Heller

Vice Presidents:

Ruth Day, Palm Beach Chapter

Sima Katz, Palm Beach Chapter

Hannah Sara Rigler, Membership

Chair:

Eta Wrobel

Honorary Chairs:

Prof. Yaffa Eliach

Dr. Ruth Gruber

Vladka Meed

Betty Melamed

Francesca Slovin

Vera Stern

Hanna Hirshaut, Public Relations

Esther Ancoli-Barbasch, Continuity

Helen Krieger, Continuity

Esther Mishkin, Continuity

EPYC Program Begins



Dr. Adina Cimet

YIVO's Educational Program on Yiddish Culture (EPYC), an innovative, high school level program for teaching about East European Jewish life, is progressing rapidly on the administrative and the curricular fronts. A survey of schools suggests an active interest in the curricular material being prepared. EPYC

Project Director Dr. Adina Cimet is also contacting schools to determine the best way to utilize the program.

EPYC is to include printed materials and a CD-ROM with samples of primary archival material. The program features two sections: an overview of Jewish history in Eastern Europe and a series of monographs on Jewish life in five selected cities.

The first monograph will cover the city of Lublin. EPYC will reconstruct the city as both a center of Jewish autonomous rule and a thriving trade and commercial center. The materials will recreate the historical life of the community, from its origins as a Jewish settlement in the 16th century through its development as a major Jewish

center. It will examine the complex role of Jews in the life of Lublin, which welcomed them, yet officially banned them from living within the city walls. By examining Podzamcze, the Jewish settlement that developed on the outskirts of Lublin during the fifteenth century, EPYC will explore Jewish life and interaction with non-Jews amid conflicting notions of their role in society. It will also highlight institutions that were created to express Jewish cultural identity.

Program Director Cimet is a graduate of the Mexican National University, and received her M.A., M. Phil. and Ph.D. degrees in sociology from Columbia University. The child of Holocaust survivors from Lithuania and Poland, she grew up in Mexico City. She is the author of *Ashkenazi Jews in Mexico: Ideologies in the Structuring of a Community* (SUNY Press) as well as many scholarly articles in books and journals.

The program's overarching goal is to link today's youth to the life of East European Jewry — its achievements, its problems and its solutions. EPYC aims to engage, involve and empower students to ask questions and seek understanding of this important period of Jewish history.

YIVO Receives Lithuanian Ambassador



His Excellency Vygaudas Usackas (L), the new Lithuanian Ambassador to the United States, visited YIVO and presented Head Librarian Astrinsky with the book *Lithuania: Past, Culture, Present*. Accompanying him were Dr. Evan Zimroth, Professor of Jewish Studies, Queens College, and Dr. Rimantas Morkvenas, the Lithuanian Consul General in New York City. YIVO Executive Director Dr. Carl J. Rheins (R) received the Ambassador.

YIVO Board Members Present Books

Vice Chairman of the YIVO Board and Chairman of the Executive and Budget Committees Joseph D. Becker, Esq., has donated a copy of his newly published book to the YIVO Library. *The American Law of Nations: Public International Law in American Courts* (Juris Press, 2001), includes a foreword by Judge Stephen M. Schwebel, former President of the International Court of Justice in The Hague.

Another YIVO International Board member, Arthur Rosenblatt, FAIA, donated a copy of his new book. Rosenblatt's *Building Type Basics for Museums* (Wiley: New York, 2001), includes a foreword by Thomas Hoving.



Joseph D. Becker



Arthur Rosenblatt

Retracing History on Heritage Mission

With old and new friends, YIVO embarked on its third Heritage study mission to Berlin, Prague and Lithuania. Sixteen people, of different backgrounds and diverse ages, retraced their history. Some relived early memories, others recalled precious stories. For all participants — Martha Fishkin, Elise Fischer, Florence Gesundheit, Lola Grabb, Samuel Kassow, Pearl and Ralph Kier, Nathan Levin, Gilda Ligorner, Charlie Rose, Alfred and Phyllis Schneider, Bea Schreter, Richard and Raquel Schwab and Anita Stone — the mission was a unique experience. After exploring firsthand places so crucial to Jewish life and culture, they viewed the traces of the vanished Jewish life, experiencing the beauty and the tragedy. Some of the participants shared their experiences and emotions with *Yedies*.

Charlie Rose

To assure a rich Jewish future in New York, it is essential to visit the places where Jewish life once prospered before they — in a split second — became a vision of the past.

In Vilna, called *Yerushalim d'Lita*, there was once such vibrant Jewish life, with a broad range of schools, theaters and other communal and cultural institutions. Today, there is only evidence of the past — 94% of Lithuanian Jewry was murdered.

Prague and Berlin were cradles of Jewish culture, too. Today, each stands as a monument to the Jewish genocide. Even as I witnessed the rebirth of Jewish life in Prague, I could not forget the vigorous life that was destroyed. There is no substitute for being there, in person, to see, hear, touch and honor.

To visit these places is the best way to learn the importance of the past and to obtain firsthand knowledge of our heritage and culture. Such trips make us witnesses to the most destructive facts of history. We learn how fragile our Jewish identity can be. Each generation should take up the



Professor Samuel Kassow, Trinity College (Hartford, CT), Scholar-in-Residence for YIVO Mission 2001, at the grave of Dr. Tsemakh Shabad in Vilna.

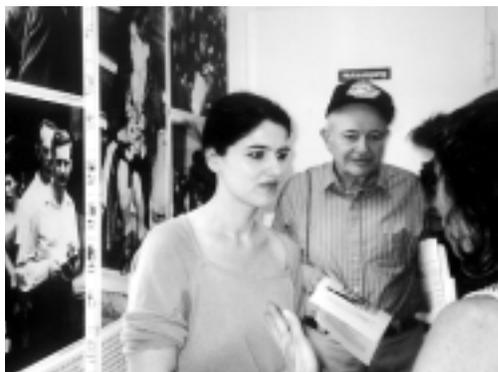
challenge to educate itself and to take advantage of every opportunity to become a witness to the past.

YIVO's task is to provide in-depth information about European Jewry and to keep our history in the forefront of our thoughts. Through our YIVO missions to where Judaism once flourished, we allow others to become personal witnesses, too, so that our Jewish history will never be forgotten and a bright future secured.

Alfred and Phyllis Schneider

We feel we had a large degree of success in accomplishing our primary objective. We wanted a strong feeling for the vigorous European Jewish community that existed before World War II, the community and culture that made our grandparents, our parents and ourselves into who we are. That community created Zionism and eventually Israel, established labor organizations, fostered the renaissance of Hebrew, made Yiddish a true language for literature and embodied religious creativity.

Kristallnacht memorial plaque in front of Great Synagogue in Berlin.



Museum at Wannsee, site of the 1942, Nazi conference to coordinate the "Final Solution."



Mission participants in front of an armored police vehicle protecting the Great Synagogue in Berlin.

to Berlin, Prague and Lithuania



Great Synagogue, Vilna.

In Kovno, we felt a closeness to our father and father-in-law, who had spoken to us often about Slobodka, the old Jewish Quarter and its famous yeshiva, the chickens running around the dirt-floor houses and the family-like feeling of the community.

We thought there was not much more that we, as Jews, could learn about the horrors of the *Shoah*; we thought that was for non-Jews. However, the lectures by Professor Sam Kassow, our guides, and especially the young woman who lectured us about the Wannsee Conference (in which the Nazis coordinated the “Final Solution”), deepened our grasp of the situation. Rays of light were our visits to the Kovno Jewish Community Council and the Sugihara Diplomats for Life Center.

The mission was a great experience. We are grateful for our wonderful guides, travel companions, Sam and our YIVO leaders Ella and Elise.

Anita Stone

In 1932, my mother took my sister and me to Utena, Lithuania, to meet her parents, brothers, sisters and cousins. My father remained at home. The warmth of their cuddles, embraces and kisses



Mission 2001 participants in front of a statue of the Golem, in Prague.

has never left me. Not much later, they were all to succumb to the Nazis.

This year, my sister and I decided to return to Lithuania with the YIVO mission.

I stand in the middle of a forest, a splendor of green, nurtured by the blood of my blood. Here sits a death camp and rooms with mattresses of hay, surrounded by barbed wire. I see a train go by and envision the screechy wagons that carried the packed masses of my brethren to Auschwitz’s gas chambers. Verdict: condemned for being Jewish.

And I can see the blood of my blood seeping through the crevices of the soil, gurgling. My insides implode in ire; my outside explodes in rage: “Give me a machine gun. I want to kill.”

Then from across the ocean come the words of my son Martin, “Mom, two wrongs don’t make a right.”

On to Czechoslovakia. More of the Nazi horror. Whole Jewish communities decimated.

Verdict: condemned for being Jewish. And I learn about the Righteous Gentiles, those good Samaritans who, at the sight of such injustices, helped save many people.

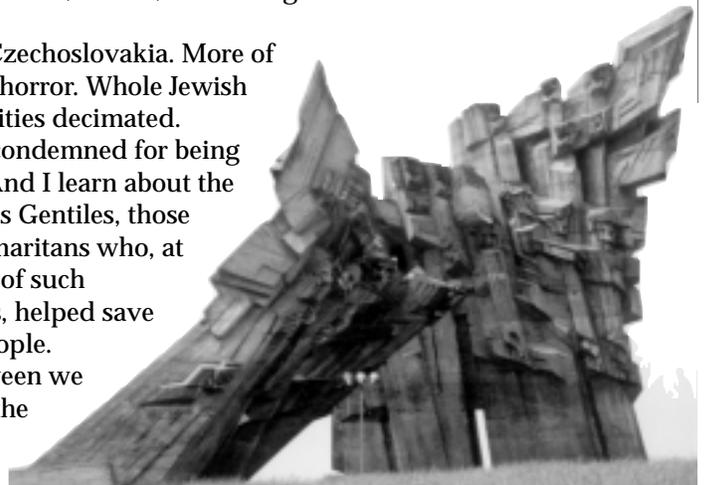
In between we enjoyed the opera in Prague, concerts

in Lithuania, folk dancing in Hungary.

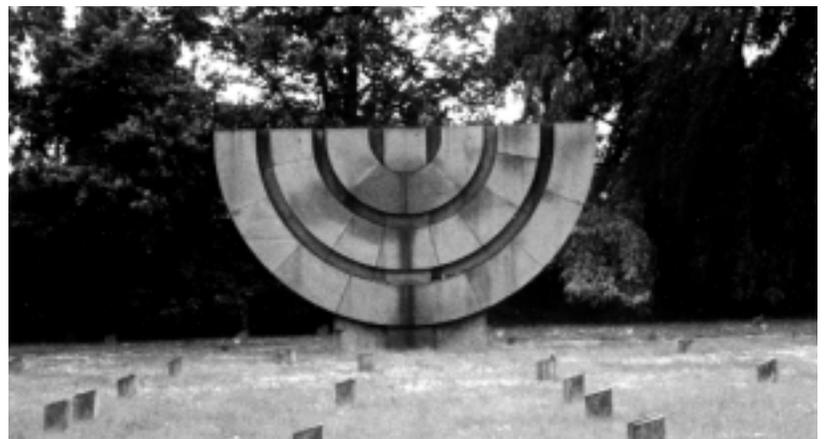
Listen world, listen humanity. Please listen!

The embers are still there and could be fanned by the winds. Let’s stamp them out hard so that they will never ignite again.

Back home again: dear God, how privileged we are to live in the United States. My anger is now assuaged.



Ninth Fort Memorial, Kovno.



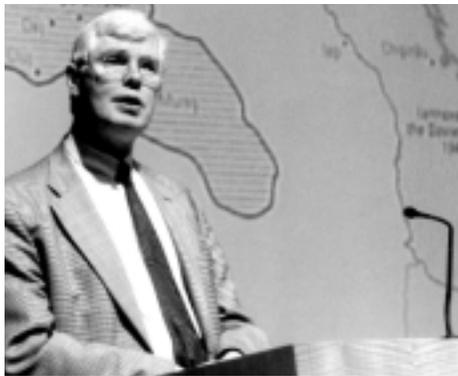
Memorial at Terezin.

More Cooperative Events Planned

YIVO and U.S. Holocaust Memorial Museum Hold Joint Colloquium

YIVO and the U.S. Holocaust Memorial Museum (USHMM) inaugurated an important partnership on May 8, 2001 with a colloquium on the previously neglected topic of the Holocaust's effect on Romania and surrounding territories. Presented in New York before a crowd of 250, the panel discussion entitled "The Holocaust in Romania, Bessarabia, and Transnistria: New Research and Perspectives" featured three experts on the fate of Romanian Jewry during the Holocaust and highlighted research in newly available records.

"I am proud to have this opportunity to host such a distinguished panel in cooperation with the USHMM," noted Dr. Carl Rheins, Executive Director of YIVO and moderator of the panel. "These scholars shed new light on the Holocaust in Romania and in territories under Romanian administration."



Dr. Dennis Deletant before a map of Romania, Bessarabia and Transnistria.

The first speaker, Dr. Dennis Deletant, discussed "Transnistria: The Romanian Solution to the Jewish Problem." Dr. Deletant is Professor of Romanian Studies at the School of Slavonic and East European Studies, University College, London. He served as a consultant to

the BBC during the Romanian Revolution. Next, Paul Shapiro reviewed new scholarship and sources on "The Iasi Pogrom" and its aftermath; Shapiro, who is Director of the Center for Advanced Holocaust Studies, USHMM, was previously Staff Director for the Committee on Conscience of the United States Holocaust Memorial Council. Finally, Dr. Radu Ioanid delivered a paper entitled "To the Last Man, Woman, and Child: The Creation and Liquidation of the Chisinau (Kishinev) Ghetto;" Dr. Ioanid is Associate Director of the International Programs Division, USHMM; author of *The Holocaust in Romania* (2000) and *The Sword of the Archangel: Fascist Ideology in Romania* (1990); and a specialist on the history of fascism and the persecution of ethnic minorities in Romania.

Since the museum opened in 1993, it has enjoyed close ties with YIVO, using the Institute's photo archives for material in various exhibitions. Two members of YIVO's National Board of Directors, Benjamin Meed (New York) and Leo Melamed (Chicago), are also members of the United States Holocaust Memorial Council.

The museum's Center for Advanced Holocaust Studies was established to promote the growth of Holocaust studies at American universities, to strengthen relationships between American and foreign scholars and to train a new generation of scholars.

Scholars Share Interests and Research at Second International Research Seminar in Yiddish Culture

The second International Research Seminar in Yiddish Culture took place on the campus of the Jewish Theological Seminary of America (JTS) in New York on June 18-19, 2001. Co-sponsored by YIVO, JTS, Beit

Sholem Aleichem (Tel Aviv), and the Yiddish Department of Hebrew University (Jerusalem), the seminar was directed by Professors Avrom Nowersztern (Hebrew University) and David Roskies (JTS), and coordinated by Rebecca Margolis, a graduate student at Columbia University and former YIVO Fellow.

The seminar provided graduate and post-graduate students in the fields of Yiddish language and literature and Jewish history and culture with the opportunity to deepen and broaden their knowledge and to share their interests and research perspectives with colleagues from all

over the world. Among the 22 participants in this year's seminar were masters and doctoral candidates from the United States, Canada, England, Germany, Hungary, Denmark, Russia, France, and Israel. The program was conducted entirely in Yiddish.

In addition to attending formal lectures, the participants presented their own research. Many also took the opportunity to conduct research at YIVO, JTS, and other New York libraries and archives that have rich resources for Yiddish and Jewish studies.



Participants in the International Research Seminar in Yiddish Culture.

Record Enrollment, New Scholarships

As YIVO's 34th session of the Uriel Weinreich Program in Yiddish Language, Literature and Culture (UWP) comes to a close at Columbia University, we are proud to announce another record enrollment: 69 registered students. Thanks to the generous financial support of many individuals and foundations, these students, from all over the world as well as the United States have been able to attend the Summer 2001 UWP with assistance of financial aid. As the program costs have increased, this financial aid is ever more crucial to keeping this unique experience open to the broadest range of students.

With this in mind, YIVO offers a very special thank you to Dr. Jaime Constantiner of Mexico City, Mexico, who provided for five (5) tuition scholarships to this year's UWP students. By making this heartfelt gift, Constantiner has provided concrete support of Yiddish and *yidishkayt*. He has chosen to strengthen the study of Yiddish as a language, by his donation, and has demonstrated a strong commitment to preserving and teaching the language, literature and culture from generation to generation. The students who have received financial aid through his support would otherwise not have been able to attend the program. *A shaynem dank*.



Dr. Jaime Constantiner (R), who provided five scholarships. He visited YIVO with his daughter-in-law Caren, a member of the leadership forum.

New Yiddish Summer Times To Reach 1,200 Alumni

The first edition of *Yiddish Summer Times: Zumer in nyu-york*, the eight-page alumni newsletter aimed at the over 1,200 graduates of YIVO's Uriel Weinreich Program in Yiddish Language, Literature and Culture is out! Edited and designed by Yankl Salant, Director of Yiddish Language Programs, the Yiddish-English paper will report on YIVO programs, alumni activities and Yiddish-related publications. The Aaron and Sonia Fishman Foundation for Yiddish Culture has kindly underwritten the newsletter.

Continuing Education At YIVO More Classes Planned for Fall 2001

The successful Spring 2001 term featured new courses such as "Yiddish Literature in Translation," taught by Marc Caplan. Nikolai Borodulin, YIVO Bibliographic Specialist, taught "Elementary Yiddish," and Brukhe Lang Caplan taught a "Beginning Yiddish Conversation" class that did not require knowledge of the Yiddish alphabet. The Intermediate Yiddish instructor was Avrom-Yankev Sachs and Paul (Hersh) Glasser led the "Advanced Yiddish" section.

Yiddish language classes will continue in Fall 2001. Additional classes. If you have not received the announcement flyers listing classes and instructors, please call (212) 246-6080.



Making a Difference

New Fellowship Established



Abram and Fannie Gottlieb Immerman, grandparents of Brian Weinstein, who has established a new fellowship at YIVO in their memory.

In January 2001, Mr. Brian Weinstein, of Washington, DC, established the Abram and Fannie Gottlieb Immerman Endowment Fund at YIVO. This new endowment, named in

memory of his grandparents, will provide travel support for Ph.D. dissertation research in archives and libraries in the Baltic States. Preference will be given to Jews of Courland and Latvia, as Weinstein has requested. The stipend will be a minimum of \$1,500.

At this time of reopened libraries, archives and other collections of cultural materials in Eastern Europe, such a traveling fellowship will enable an advanced graduate student to take advantage of these newly available resources and to pursue original research in the field.

By establishing this endowment and fellowship, Weinstein

is, ensuring that scholars will be able to travel the Baltic States; many interesting discoveries among these documents and records should result. The Abram and Fannie Gottlieb Immerman Endowment Fund at YIVO is an important step in building for the future, by supporting today's scholars in East European Jewish Studies. It is anticipated that the first Abram and Fannie Gottlieb Immerman Endowment fellow will be announced in early 2002.

YIVO supporters interested in establishing a scholarship endowment should contact Ella Levine at (212-294-6128).

RECIPIENTS OF YIVO FACULTY AND GRADUATE STUDENT FELLOWSHIPS, 2001

AWARD NAME	AMOUNT	RECIPIENT	AFFILIATION	TOPIC
Dina Abramowicz Emerging Scholar	\$5000	Adam Rubin, Ph.D.	Asst. Prof., Judaic Studies, Hebrew Union College (L.A.)	The Politics of Tradition: Nationalism, Nostalgia and the Reinvention of the Jewish Past
Prof. Bernard Choseed Memorial	\$5000	Jack Kugelmass, Ph.D.	Prof. and Dir., Jewish Studies Program, Arizona State Univ.	Impressions of a Journey: Jewish Travel Accounts of Post-War Poland
Rose and Isidore Drench Memorial	\$2000	Anne Polland	Jewish and American history, Columbia University	The Adaptation of Ritual: Immigrant Jewish Families on the Lower East Side, 1880-1930
Vladimir and Pearl Heifetz Memorial	\$1500	Marija Krupoves, Ph.D.	History and Slavic Studies, Vilnius University	Jewish Folksongs in Lithuania and Belarus
Aleksander and Alicja Hertz Memorial	\$1500	Joshua Zimmerman, Ph.D.	Asst. Prof., Jewish History, Yeshiva University	From Politics to the New Yiddish Culture: The Bund in the Last Years of the Czarist Empire
Vivian Lefsky Hort Memorial	\$1500	Alyssa Quint	Yiddish literature, Harvard University	Avrom Goldfadn and the Origins of the Yiddish Theatre
Natalie and Mendel Racolin Memorial	\$1500	Natan Meir	History, Columbia University	The Jews of Kiev, 1874-1914: Community & Acculturation in an Imperial Russian City
Maria Salit-Gitelson Tell Memorial	\$1500	Joanna Lisek	Jewish language and culture, Wroclaw University	Yung-Vilne
Irving D. Klein Memorial	\$1500	Marian Jacobson	Music, New York University	The Committed Sound: Yiddish Folk Choruses and Jewish Expressive Culture in N.Y.C.

Guide to the HIAS Archives is Begun

Archives Completes HIAS Arrangement and Description Projects

The HIAS Arrangement and Description Projects, reported on in earlier issues of the *YIVO News*, were completed in March. From 1995 through 2001, YIVO Project Archivists completed 25 expanded, electronic finding aids to hundreds of thousands of documents in the HIAS Archive. This will facilitate access to a much-used and unparalleled source of documentation on the history of Jewish immigration worldwide during the first half of the 20th century.

The Guide to the HIAS Archives, begun in April, is an outgrowth and culmination of the previous five years of work. When completed by Archivist Gunnar Berg and Project Director Fruma Mohrer, the *Guide* will be in both book and electronic format, providing, in a nutshell, information about the global holdings in the HIAS Archive. It will include entries for each of the 25 collections in the Arrangement and Description Projects as well as a name and subject index. Just as the 25 finding aids enhanced access to each of the HIAS collections, the *Guide* is expected to greatly expedite the research process in the vast, complex immigration holdings, by providing efficient and focused guidance.

The HIAS Archive, much used by writers, doctoral students and genealogists, is noteworthy for its wide geographic range. It includes documentation from HIAS committees in Europe, Latin America, China, Japan, Australia, South Africa and Palestine.

There are reports on the arrival of new immigrants at Ellis Island; the arrangement of food, shelter and Passover seders for the newcomers; and the fight in the early 1920s against the Immigration and Quota Act of 1924 which brought Jewish immigration to the United States practically to a halt.

From the Holocaust period, there are records of BELHICEM, organized at the outbreak of World War II to help Jews flee Belgium, as well as thousands of case records on Jews who fled from France to Lisbon, then from Lisbon to the Americas, or from Europe to the Far East. Systematic reports document the occupation of Europe and the fates of thousands of Jews searching for refuge. From the post-war period, there are migration records of survivors in Italy, France and Germany who were about to set sail or fly overseas to their adoptive countries.

New Additions to the Vladimir Heifetz Collection

The executors of the composer Vladimir Heifetz's estate, chief among them Mr. Milton Zisman, have released materials to YIVO that comprise a considerable addition to the Heifetz Collection. The collection was established with two gifts from Heifetz's widow, Pearl. In 1980, ten years after Heifetz's death, and again in 1991, she donated his papers, photographs and many other materials to the YIVO Archives. YIVO Music Archivist Chana Mlotek added photocopies of his work from other sources and, in 1992, created a guide to the collection, which includes Heifetz's musical manuscripts, publications, programs of his concerts, compilations, musical arrangements, articles and manuscripts by other composers.

Through a grant from the estate of the late Pearl Heifetz, Fern Kant has joined YIVO as a Project Archivist. Kant worked previously at the Robert and Molly Freedman Jewish Music Archive of the University of Pennsylvania.

Vladimir Heifetz was born in 1893 in Chashnik, a village in Vitebskii Gubernye, Belorussia (now Belarus), where he received early training in music and theory. His father, Khayim Heifetz,

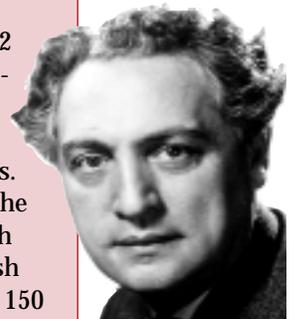
was first violinist at the Imperial Court for 12 years. At only eight years old, Vladimir composed "Grandfather's Clock," using innovative and picturesque phrasing that kept the work in print for more than 50 years.

Of paramount importance to Heifetz was the musical expression of the Jewish soul — both *Yidishkayt* and *mentshlekhkayt* — and of Jewish identity. The great majority of his more than 150 compositions and arrangements treated Jewish themes. He is best known for the folk-inspired "Der yid der shmid" and for the music in the films *Grine Felder* (Green Fields) and *The Last Chapter*.

Besides composing and arranging numerous works for Jewish holidays and commemorations, he served as teacher, director and musical director for numerous Jewish and Yiddish choral groups and summer camps.

Heifetz died on May 3, 1970, at the Suffolk Jewish Center in Deer Park, Long Island, in the middle of his final concert, and the Center then locked the piano in his memory.

A YIVO CD featuring Heifetz's work will be issued later this year.



Vladimir Heifetz
in the 1950s

Helping Students, Musicians and Others**You Have Questions? We Have Answers**

Are you a singer seeking information on the compositions of Michl Gelbart for a concert presentation and a possible CD recording? Are you with a music publishing company that wants to ascertain the correct Yiddish and Hebrew titles of publications it was planning to reissue? Or, perhaps, you are a cantorial student wanting to know about the various types of music that have derived from Bessarabia. Each of these problems, and many more, was posed to the YIVO Music Archivist Chana Mlotek.

One student sought songs of longing for home and native towns. The Music Archives also responded to research questions on the connection of Herman Yablokoff's song "Shvayg, Mayn Harts" (Be Still, My Heart) to the popular English song "Nature Boy;" on how a popular Yiddish song during the Holocaust, "Sha, Sha, Es Zol Zayn Shtil" (Ssh, Let There Be Silence) evolved into a song about the concern over a child being seen in the ghetto; and about the "Yortsayt" song that was sung by Cantor Josef (Yossele) Rosenblatt in the film *The Jazz Singer*.

A musician seeking to explore Slavic influences on Yiddish song asked YIVO for direction. Mlotek pointed to relevant folk, theater and holiday

songs. A German publisher wanted to know which publications of the Society for Jewish Folk Music, established in 1908 in St. Petersburg, Russia, were in YIVO's collections. Researchers also wanted information on little known theater and synagogue composer Joseph Brod and on the music of clarinetist Simon Bellison.

Of course, scores of songs were requested, the most recent being "Kinder Yorn" (Childhood Years), "Am Yisroel Khay" (The Jewish People Live), "Freyen Zikh Iz Gut" (Rejoicing Is Good), "Avek Di Yunge Yorn" (The Young Years Are Gone) and many others. The appearances of certain topics and motifs in Yiddish songs and ballads, particularly the "Golden Peacock" and food images, were explored on behalf of scholars

Munich Scholar Makes Gifts to YIVO



Jost G. Blum of Ludwig Maximilian University, Munich, Germany, visited YIVO and presented Head Librarian Aviva Astrinsky with several of his works. Among them were *Grunes Aquarium* (Green Aquarium) and his translation of pieces by the renowned Yiddish poet Abraham Sutzkever.

Join YIVO's email list

Keep on top of the latest news from YIVO. Find out about programs and events not advertised in our regular calendars and newsletters. Learn about new features and resources added to our Web site.

Subscribe to YIVO e-mail by writing to: rnewman@yivo.cjh.org, or use "Send Us Your Feedback" on our Web site: www.yivoinstitute.org.



YIVO Institute for Jewish Research

15 West 16th Street, New York, NY 10011-6301

I want to help YIVO preserve our Jewish heritage.

- \$50—Entitles you to YIVO's newsletter in Yiddish and English.
- \$100—Poster reproduction from YIVO's collection.
- \$180—A packet of YIVO postcards
- \$360—A Yiddish recording
- \$500—A book from YIVO
- \$1000 and more—All of the above and a listing in *YIVO News*.
- Other

Enclosed is my contribution of \$ _____.

Please charge my gift to:

VISA MasterCard

Card No. _____ Exp. Date _____

Signature _____

Please make checks payable to YIVO Institute for Jewish Research. Your gift is tax deductible.

Name _____

Address _____

City/State/Zip _____

Telephone (h) _____ (w) _____

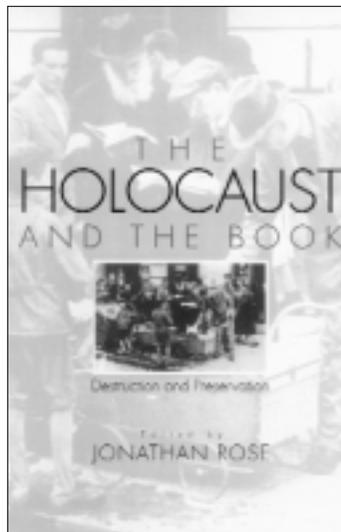
Fax _____ e-mail _____

Recent Acquisitions

English, Hebrew and Polish additions to YIVO's Library collections cover a variety of topics. Some interesting ones are:

- *Zo lo otah Grodnah = Grodno Is Not the Same: The Jewish Community in Grodno and Its Vicinity During the Second World War and the Holocaust, 1939-1943*, Tikva Fatal-Knaani (Yad Vashem, 2001). This Hebrew compendium, which includes photos and maps, describes the Jewish community of Grodno before and during the Holocaust. It covers the early history of Grodno; the flourishing Jewish community during Polish independence from 1921 to 1940; the interim period from September 17, 1939, when the Soviet army occupied Grodno, to June 22, 1941, when the German army conquered it; the German occupation; the liquidation of the Grodno ghettos from November 1942 to March 1943; and, finally, youth movements, resistance and escape.
- *The Holocaust and the Book: Destruction and Preservation*, edited by Jonathan Rose of Drew University (University of Massachusetts Press, 2002).

Through the generosity of YIVO National Board member Dr. Arnold Richards, the Library purchased *Lodz Names*, a five-volume work that includes "a complete and authentic list of all Jewish persons officially known to have been in the Lodz Ghetto." Published by the Lodz Landsmanshaft in Israel, in cooperation with Yad Vashem, this work lists 205,000 Jews who went through the ghetto on their way to the death camps. Intended to be a symbolic gravestone, it lists name, sex, date of birth, occupation, ghetto address and notes.

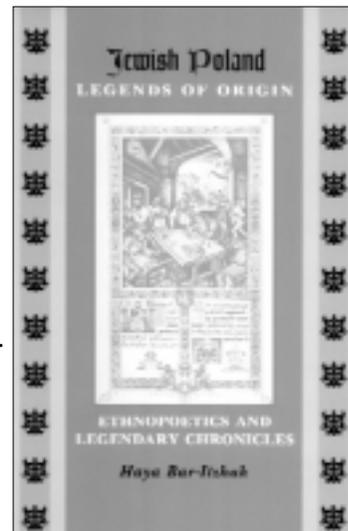


In this book, Prof. Rose estimates that 100 million books were destroyed during the Holocaust. The 14 essays and bibliography explore the connection between book burnings and the gas chambers. The book includes several YIVO contributions: the essay "The Library in the Vilna Ghetto" by the late Dina Abramowicz; former YIVO head librarian Zachary Baker's translation of "Library and Reading Room in the Vilna Ghetto," a chapter from Herman Kruk's diary; and *Embers Plucked from the Fire: The Rescue of Jewish Cultural Treasures in Vilna* by Dr. David Fishman (first published by YIVO in soft-cover in 1996).

- *Jewish Poland—Legends of Origin: Ethnopoetics and Legendary Chronicles*, Haya Bar Itzhak (Wayne State University Press, 2001). Written by the Chair of the Department of Hebrew and Comparative Literature and head of Folklore Studies at the University of Haifa, this book discusses legends about Jewish life in Poland, beginning with those documenting Jewish arrival more than 1,000 years ago. The book also shares popular Yiddish etymologies of Polish place

names, including *Po-Lin*, which in Hebrew means "here you stay".

Another important recent acquisition is the collection of newsletters *Narod Knigi v mire knig = Am ha-Sefer im ha-Sefer = The People of the Book in the World of Books: Newsletter of the Jewish Library Association of the Commonwealth of Independent States (CIS)*. Edited by Aleksandr Frenkel and published in Saint Petersburg (since August 1995) by the *Evreiskii obshchinniy Tsentri* (Jewish Community Center), these newsletters are a major bibliographical source for Slavic Judaica published in the former Soviet Union (FSU). Each issue includes bibliographical information on new books in Russian, Ukrainian, Belorussian, Lithuanian, Latvian, Moldavian, Estonian and Romanian released in the CIS. For example, issue no. 28 (August 2000) lists 85 new books on subjects including: Judaism and Jewish philosophy (6), Jewish history (25), anti-Semitism (5), reference books and directories (8), lives of famous Jews (11) and fiction (21). The newsletters also reproduce book reviews, chiefly from non-Jewish journals. One discusses the translation from Yiddish into Russian of Szmerke Kaczerginski's *Mezhdru molotom I serpom (Between Hammer and Sickle)*. Published in Vilnius in 1999, it is a study of the destruction of Jewish culture in the Soviet Union. The newsletters pay special attention to publications on the Holocaust: issues no. 27 and 28 list 123 publications on this subject that have come out in the CIS since 1989.



YIVO Public Programs – Fall/Winter 2001-2002

Distinguished Lecture Series — Partial Listing

Please Note: this is a partial list. For a full list of YIVO Fall/Winter lectures and other public programs, please call (212) 246-6080 or e-mail your request to yivomail@yivo.cjh.org.

Tuesday, October 23 at 7:30 pm
Professor Dov Levin

Jewish Resistance in the Baltic States, 1941-1945

Professor Dov Levin was born in Kovno (Kaunas), Lithuania and was a member of the anti-Nazi underground movement in the Kovno Ghetto and a partisan fighter. He is the acting director of the Oral History Division of the Avraham Harman Institute of Contemporary Jewry at the Hebrew University of Jerusalem. Professor Levin has published many books and articles on the history of East European Jewry before, during, and after World War II, including *Fighting Back: Lithuanian Jewry's Armed Resistance to the Nazis, 1941-1945* (Holmes & Meir, 1985) and *The Litvaks: A Short History of the Jews in Lithuania* (Yad Vashem, 2000).

Monday, November 12 at 7:30 pm
Sir Martin Gilbert

Churchill and the Jews

A special lecture on the complex relationship between one of the twentieth-century's great leaders and the Jews by Sir Martin Gilbert, official biographer of Winston Churchill. Gilbert, one of the most widely read historians of modern times, is the author of many works of Jewish and world history, including *Auschwitz and the Allies* (1981), *The Holocaust: A History of the Jews of Europe During the Second World War* (1987), *The Atlas of Jewish History* (1993), *Israel: A History* (1998), and *A History of the Twentieth Century* (2000).

Max Weinreich Center Lectures

Tuesday, October 30 at 7:00 pm
Maria Salit-Gitelson Tell Memorial Lecture
Joanna Lisek (Wroclaw University)

The Identity of the Artistic Group "Yung Vilne"

Monday, November 26 at 7:00 pm
The Inaugural Vladimir and Pearl Heifetz Memorial Lecture
Professor Marija Krupoves (Vilnius University)
Traditional Songs of Litvakes: Perspectives for In-situ Research

Tuesday, January 15 at 7:00 pm
Natalie and Mendel Racolin Memorial Lecture
Natan Meir (Columbia University)

The Jews of "Yehupetz": Community, Class, and Identity in Turn-of-the-Century Kiev

Tuesday, January 29 at 7:00 pm
Aleksander and Alicja Hertz Memorial Lecture
Professor Joshua Zimmerman (Yeshiva University)
From Politics to the New Yiddish Culture: The Bund in the Last Years of the Czarist Empire

Book Party and Reading

Monday, October 15 at 5:00 pm
Jewish Politics in Eastern Europe: The Bund Revisited

Join us to celebrate the publication of *Jewish Politics in Eastern Europe: The Bund at 100*, edited by Professor Jack Jacobs (New York University Press, 2001). This new book draws on previously unexamined source materials to offer fresh perspectives on the significance of the Bund, the first modern Jewish political party in Eastern Europe.

Jack Jacobs is Professor of Government at John Jay College of Criminal Justice, the City University of New York. He is the author of *On Socialists* and *"The Jewish Question" After Marx* (New York University Press, 1992). Professor David Engel (NYU), Marek Web (YIVO) and Professor Joshua Zimmerman (Yeshiva University) will join Jacobs in a discussion and presentation of short readings from the new book. Book signing by the author.

Colloquium

Sunday-Monday, November 18-19
The Memorialization of the Holocaust in America

A two-day colloquium on the significance of the Holocaust in American consciousness. Lectures and panel discussions will examine the social forces that have allowed the appropriation of the Holocaust into American culture, the place of Holocaust commemoration in American Jewish life and visions of how Americans will shape the memory of the Holocaust in the future.

Keynote address on Sunday evening, November 18 by Alan Mintz, Kekst Professor of Hebrew Literature at the Jewish Theological Seminary, New York City, and author of *Popular Culture and the Shaping of Holocaust Memory in America* (University of Washington Press, 2001). Call (212) 246-6080 for detailed program schedule.

A joint program of YIVO, the American Jewish Historical Society and the Jewish Theological Seminary of America.

All events are held at the Center for Jewish History.
Admission is free and open to the public unless otherwise noted.
Seating is limited. Please call 212.246.6080 to reserve a place.

Music, Theater and Literature

Thursday, September 13 at 7:30 pm

Miriam Hoffman and Rena Borow

Ghetto Cabaret (Yiddish with simultaneous translation)

Dedicated to the memory of Sonya Staff and Mendl Hoffman

Preview a new, powerful Yiddish play about the last days of the Vilna Ghetto. Written by Miriam Hoffman and Rena Borow, *Ghetto Cabaret* is based on research conducted in the YIVO Archives and Library. It uses sketches and songs performed in the ghetto theater, and diaries and memoirs to depict both the daily struggle for survival in the Vilna Ghetto and the creative force that fed Jewish spiritual and armed resistance.

Sun., October 7 at 5:00 p.m. and Thurs., October 11 at 8:00 p.m.
Oscar Feltsman and the Siberian Klezmer (Admission \$36)

Jewish Happiness: Music from Russia's "Irving Berlin"

Join us for the premiere American concert appearance of Oscar Feltsman, one of Russia's most popular entertainers. The father of world-renowned classical pianist Vladimir Feltsman, Oscar Feltsman is the prolific composer of more than 1,600 songs, musicals, ballets, and concertos. Three generations of Russians have grown up humming Feltsman's songs.

Now, since the collapse of the Soviet Union, Feltsman has turned his creative energies to writing music based on the Russian Jewish experience. Here he will be accompanied by the Mazl Tov Trio, an award-winning klezmer ensemble from Siberia, who also appear on Feltsman's latest recording.

Wednesday, November 14 7 p.m.

The Pearl and Vladimir Heifetz Memorial Concert

Songs Are All I Have!

Rediscover one of the 20th century's talented musicians at this concert commemorating his work. Vladimir Heifetz (1883-1970) was a distinguished composer, conductor, choral director and pianist. His far-reaching career included serving as the accompanist to the singer Chaliapin, working as musical director of Jewish choruses and writing the scores for several movies, including the Russian film *Potemkin* and the Yiddish film *Grinefelder* (Green Fields).

Program made possible through the generous support of the Estate of Pearl Heifetz.

Film and Discussion Series: Czechoslovakian Jewry During the Holocaust and Cold War

All films \$7.00/Students and seniors \$3.50. Tickets may be purchased from the Center for Jewish History box office. To order with a major credit card, call (917) 606-8200. To order by mail, indicate the program(s) for which you want tickets and send check payable to: Center for Jewish History/Box Office, 15 West 16 Street, New York, NY 10011-6301.

Curator & Moderator: Dr. Eric Goldman, Ergo Media

Co-Sponsored by The Czech Center.

Monday, October 22 7:30 pm

Among Blind Fools

Czech Republic, 1999, 165 minutes, Czech w/English subtitles

This unique documentary from Czech Television offers a new perspective on efforts by Orthodox Jews and leftist Zionists to save Jews during the Holocaust. To buy the freedom of Jews, the so-called "Bratislava Working Group" made overtures and gave massive bribes to the highest echelon of Nazi officials. The film includes testimony from many participants in the actual events.

Speaker: Dr. Michael A. Riff

Monday, December 17 7:30 pm

All My Loved Ones

Czech Republic, 1999, 100 minutes

The Silberstein family is just like any other Czech family — until the Nazis invade Czechoslovakia. As new racial laws begin to have an impact, each family member must confront his or her Jewish identity. When it appears too late to flee, the Silbersteins try to help children. This powerful drama, based on the story of British stockbroker Nicholas Winton, who organized wartime *kindertransports* to England, is an evocative study of the period.

Speaker: Helen Epstein

Monday, January 7 7:30 pm

A Trial in Prague

U.S.A., 2000, 83 minutes

At the height of the Cold War, in 1952, an infamous Stalinist show trial took place in Czechoslovakia. Fourteen Communists, 11 of whom were Jews, were charged with high treason and espionage. One of the men was Rudolf Slansky, the second most powerful man in the country. Although innocent, the accused confessed and were convicted, and most were hanged. This documentary tells the story of the trial through testimonies, trial footage, archival footage and other extensive documentation.

Speaker: Zuzana Justman

Monday, January 28 7:30 pm

Divided We Fall

Czech Republic, 2000, 120 minutes, Czech w/English subtitles

Marie and Josef Cizek are a childless couple living under Nazi occupation in a small Czech town. One day, they come across their former neighbor David, a Jew who has managed to escape imprisonment and return to his village. They are forced to decide whether to give him shelter or turn him away. Not providing him with refuge will almost surely mean his death. Hiding him will put them in great peril. This Academy Award nominee for Best Foreign Picture explores the ways in which heroism and collaboration, generosity and cowardice sometimes overlap, making it difficult to pass moral judgments.

Speaker: Arnost Lustig

Kovno Room Dedicated

December 3, 2000 was a milestone day at YIVO: the Kovno Room, and the original work "... And the Air Stood Still" created especially for that room, were dedicated. The dedication was made possible through the generous contributions of Cindy and David Stone and the Smart Family Foundation; and Rosina Abramson and Jeffrey Glen.

The lives of Sonia Gerber and Martin Konichowski, the late parents of Leadership Forum Co-Chair Cindy Stone and YIVO Board member Rosina Abramson, are chronicled and celebrated in "... And the Air Stood Still." Each guest received a copy of "Reflections of Sonia and Martin Konichowski," which featured an interview with Martin and original writings by Sonia Gerber Konichowski.

Plaques in honor and memory of the Kovno Jews were sponsored by Ellen, Lewis and Barbara Chesler; George, Lonni, Roni and Michael Epstein; Helen, Chaya and Steven Krieger and families; Rhona Liptzin, Jerrold Wank and families; Esther, Jonathan and Arnon Mishkin and families; Adina Cimet and Michael Singer; and Hela, Steven and Edward Telzak and families.



David Stone with sons Sam and Ben.

The Stone children, Ben and Sam, together affixed the *mezuzah* to the Kovno Room doorpost. Cindy Stone thanked Linda Rubinstein and Melanie Marcus Greenberg for helping to design and edit the special book. Rosina Abramson urged everyone to understand the lost Jewish culture and

to keep *Yiddishkayt* alive, goals seconded by Dr. Adina Cimet, Director of YIVO's EPYC Program, a child of a Kovno mother, who is raising her children to speak Yiddish.

As Cindy and Rosina wrote in their essay, "Remembrances":

Though a tragic history and rich heritage bound us to our neighbors without need of words, many, including our father, did speak of the war years. On this subject our mother remained silent, though her voice rang out as a leader in the community... why...are we compelled to pay tribute to our parents? We honor our parents as well for the lives they lived before (the war) and created after.... Separately and together (our parents) fell down



Sisters Cindy Stone (L) and Rosina Abramson with YIVO Chair Bruce Slovin.

and got up, over and over, drawing on reserves of character and faith.

As sisters, we stand in awe of the lives our parents wove for us...Rejecting fear, they inspired us to travel the more adventurous path, to stretch our abilities while reinforcing traditions at home and recreating Jewish communal life. Our understanding of these accomplishments only deepens over time. We are the daughters of Martin and Sonia Konichowski.

The sisters reaffirmed, "We and our generation are the legacy of the Kovno Jews. We are honoring our parents' lives and the Kovno promise to tell what happened. Now, we pass the story from our hands into yours."

Everyone who has sponsored a plaque in the Kovno Room has accepted the responsibility of remembering — and honoring — those who came before. They are helping YIVO keep the memory alive, teaching about the Jewish life and culture that once thrived there. Through the Kovno Room, and the commitment of those who are part of its commemoration, links are forged from the past, to the present and into the future.



Ellen Chesler and her husband, Matt Mallow, reading the Memorial Book.

Shavl and Riteve Room Dedicated

“This is a very proud moment for us,” Rita K. Levy declared. She was speaking at a ceremony, which she hosted with her sister, Miriam Katz, marking the dedication of the Shavl and Riteve Room at YIVO. “Miriam and I are thankful to have this opportunity to honor our parents and at the same time to remember the lost communities where they once lived. This is what family and Jewish life are about.”

On December 12, 2000, Sima and Nathan Katz — Rita and Miriam’s parents — sponsored a dinner and concert for family and friends to mark the dedication. YIVO Chair Bruce Slovin presided over the ceremony, along with Mairon Genster, a descendant from Riteve, and Rabbi Aron Shurin, who affixed a *mezuzah* to the doorpost of the room. About 150 persons attended the commemoration and dedication.

Esther Ancoli-Barbasch and family also generously sponsored a plaque in the Shavl and Riteve room, which features three memorial plaques on the front wall. Prewar photographs of the families, Jewish educational institutions and students of the Jewish Gymnasium in Shavl are arranged on the other walls.

Miriam stressed that her pa-



Four generations (L-R): Rita K. Levy, Sima Katz, photo of Sima's mother and Rebecca Levy, Sima's granddaughter.

rents had taught them Yiddish and the importance of Jewish culture past and present.

The Katzes survived the Shavl ghetto and later hid in various Lithuanian villages. As Sima noted in her remarks to the assembled guests, “When I was running from the ghetto, I took only two items with me. I took a *siddur* and family photographs. These were the most important things.”

Nathan Katz spoke about his childhood in Riteve, his time in *kheyder*, his synagogue and pre-WWII Jewish life. He discussed his family ties to Riteve and the importance of remembering the

community life that once existed there.

Rita Levy, active member and former Chair of YIVO's Leadership Forum, introduced Dr. Adina Cimet, Project Director of the Education Program on Yiddish Culture (EPYC), which their committee helped to initiate. She explained the new program, speaking in Yiddish, and discussed Shavl's rich Jewish history. The reception was followed by a rousing performance by Eleanor Riessa and Zalmen Mlotek of the Folksbiene Yiddish Theater.

Hadassah Landesman, the 85-year-old sister of Nathan Katz, came from her home in Israel to celebrate the occasion. The younger generation was represented by Rebecca Levy, granddaughter of Sima and Nathan and a member of the Folksbiene Yiddish Theater. She dedicated a song in Yiddish to her grandparents.

The Shavl and Riteve Memorial Room ensures that these once thriving Jewish communities — and the people who lived there for generations — are remembered and honored.



Sima and Nathan Katz speaking at the dedication.

Donors of \$5,000 and Above

The YIVO Institute for Jewish Research thanks the following donors for helping to preserve our Jewish heritage through their generous support. In the last issue, *Yedies* acknowledged gifts of \$1,000–\$4,999. This issue recognizes donors of \$5,000 and above from June 1, 2000–May 31, 2001. Donors of \$1,000–\$4,999 will appear in the next edition of *Yedies*.

Gifts of \$50,000 and Above

Atran Foundation, Inc.
 Estate of Pearl Heifetz
 Leucadia National Corporation
 Diane and Joseph S. Steinberg
 Nash Family Foundation, Inc.
 Helen and Jack Nash
 National Foundation for Jewish Culture
 Philip Morris Companies Inc.
 Joan and Joseph F. Cullman III
 Francesca and Bruce Slovin
 Smart Family Foundation, Inc.
 Cindy K. and David S. Stone
 Motl Zelmanowicz

Gifts of \$25,000 and Above

American Stock Transfer & Trust
 Company
 Leah and Michael Karfunkel

Dr. Sylvia Brody
 Tanya and Sol Neil Corbin
 Dibner Fund, Inc.
 David Dibner
 Estate of Jacob Perlow
 Estate of Julius Stamm
 Hebrew Immigrant Aid Society
 Fanya Gottesfeld Heller
 Martin and Doris Payson Charitable
 Foundation
 Doris and Martin D. Payson
 Rosa and David M. Polen
 Slim Fast Nutritional Foods
 Foundation
 S. Daniel Abraham
 Steinhardt Management LLC
 Judy and Michael H. Steinhardt

Vera Stern

Gifts of \$10,000 and Above

Rosina K. Abramson and Jeffrey Glenn
 Access Industries, Inc.
 Len Blavatnik
 American International Group
 William Kane
 Beate and Joseph D. Becker
 California Federal Bank
 Jerry Ford and Carl B. Webb
 Ellen Chesler and Matthew J. Mallow
 Cleary, Gottlieb, Steen & Hamilton
 Betsy and Max Gitter
 Datascope Corporation
 Carol and Lawrence Saper
 Bernice and Donald G. Drapkin
 EL-KAM Realty Co.
 Ellen and Kamram Hakim
 Ernst & Young
 Katherine and Gerald D. Cohen

Each issue of *Yedies* highlights items from the YIVO collections. These images are from the “*Ida Kaminska (1899-1980): Grande Dame of the Yiddish Theater*” exhibit, currently on display at the Center for Jewish History.



Membership card from the Union of Artists of the Jewish Theater, issued to Ida Kaminska in 1946, with a notation indicating that she had been a member since 1916.



Ida Kaminska, her husband Meir Melman, and their son, Victor, Moscow, 1946.

From June 1, 2000 – May 31, 2001

Estate of Chaim Diamond

Estate of Evelyn W. Minkoff

Estate of Hersh Stern

FAB Industries, Inc.

Halina and Samson Bitensky

Family Management Corporation

Cathy and Seymour Zises

Bambi and Roger H. Felberbaum

The FJJ Foundation, Inc.

Jaime P. Constantiner

Forward Association, Inc.

Fred & Sharon Stein Foundation

Sharon and Fred Stein

Jerrold P. Fuchs

Michael Fuchs

Diane and Mark Goldman

Jean Gotman

Yvette and Larry Gralla

Greystone & Co.

Steve Rosenberg

Andrea and Warren Grover

Guardsmark, Inc.

Barbara and Ira A. Lipman

HSBC Bank USA

Dianne La Basse

Ann and Irwin Jacobs

Erica Jesselson

Kekst and Company Inc.

Carol and Gershon Kekst

KPMG LLP

Renee and Michael J. Regan

Lancer Group

Michael Lauer

Lazard Freres & Co. LLC

Kenneth M. Jacobs

Lehman Brothers Inc.

Constance and Harvey M. Krueger

Ruth and David A. Levine

Max and Anna Levinson Foundation

Susanne and Jacob Morowitz

Morris and Alma Schapiro Fund

Linda S. Collins

Anne and Martin Peretz

Andrea Rabney and Samuel D. Waksal

Drs. Arlene and Arnold D. Richards

Charles J. Rose

Rosenwald Foundation, Inc.

Rivki and Dr. Lindsay A. Rosenwald

Sakura Dellsler, Inc.

Betty and Leo Melamed

Jay Schottenstein

Scovil, Chichak, Galen Literary Agency

Skadden, Arps, Slate, Meagher & Flom

Franklin Gittes

United Refining Company

John A. Catsimatidis

Wachtell, Lipton, Rosen & Katz

Susan and Martin Lipton

Wachtell, Lipton, Rosen & Katz

Toby and Bernard Nussbaum

Brian Weinstein

Whale Securities Co., LP

Claudia and William G. Walters

Willis Corroon Corporation of

New York

Sally and Anthony DeFelice

[continued on page 24]

YIVO Donors



Left: Ida Kaminska in a role from J. Berstel's *Zindikn Herr Tshu (The Sinful Mr. Tschu)*, 1923.

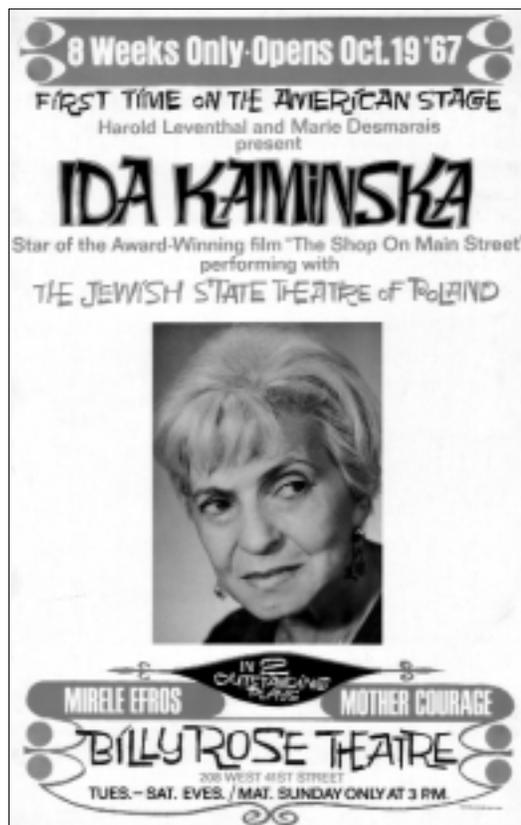
Center: Poster for a VIKT performance of Dostoyevsky's *The Brothers Karamazov*, starring Ida Kaminska and Zygmunt Turkow, Warsaw, 1927.

Right: Ida Kaminska in Sholem Aleichem's *Mentshn (People)*.

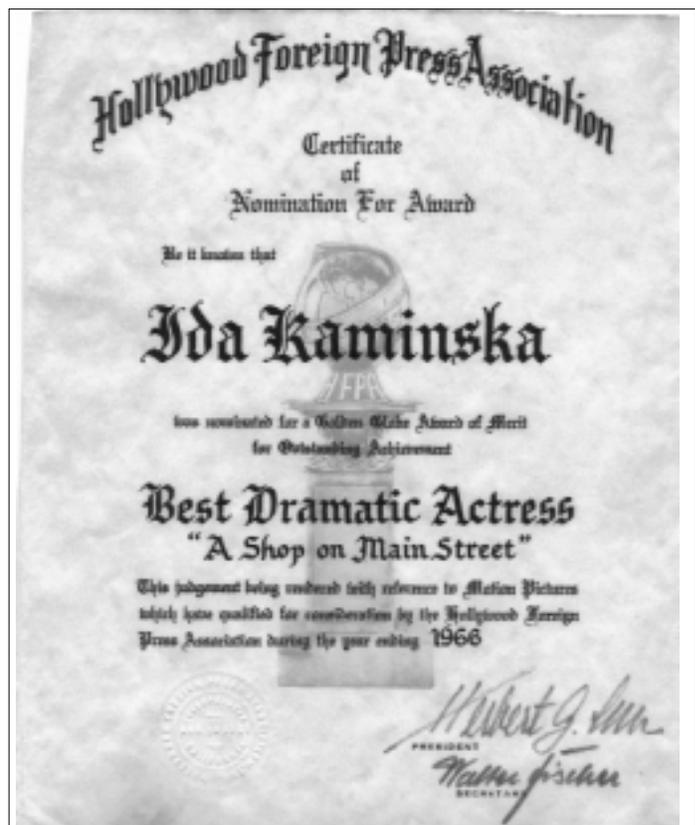
Donors [continued from page 23]
Gifts of \$5,000 and Above

- | | | |
|---|--|--|
| <i>Anonymous</i> | <i>Estate of Louis Weisfeld</i> | <i>MacKenzie Partners, Inc.</i> |
| <i>Arthur and Marilyn Penn Charitable Trust</i> | <i>Estate of Rose Vainstein</i> | <i>Daniel H. Burch</i> |
| <i>Bank of America</i> | <i>FJC</i> | <i>The Martin Berman Foundation</i> |
| <i>Mark R. Antweil</i> | <i>Tamar F. and Gerald R. Levin</i> | <i>Phyllis and Martin L. Berman</i> |
| <i>Barclays Capital</i> | <i>Friedman, Billings, Ramsey & Co. Inc.</i> | <i>Martin H. Bauman Associates, LLC</i> |
| <i>Terrance Bullock</i> | <i>Kindy and Emanuel J. Friedman</i> | <i>Sherry and Martin H. Bauman</i> |
| <i>Baruch College</i> | <i>Gittis Family Foundation</i> | <i>Mary W. Harriman Foundation</i> |
| <i>David Gallagher</i> | <i>Howard Gittis</i> | <i>Averell H. Fisk</i> |
| <i>Beyer Blinder Belle</i> | <i>Global Supply Net</i> | <i>Esther, Arnon, and Jonathan Mishkin, and families</i> |
| <i>Ellen and Richard Blinder</i> | <i>Steven Odzer</i> | <i>New York Metropolitan Reference and Research</i> |
| <i>Bialkin Family Foundation</i> | <i>Trudy and Robert Gottesman</i> | <i>NYC Department of Cultural Affairs</i> |
| <i>Ann and Kenneth J. Bialkin</i> | <i>Harry and Celia Zuckerman Foundation, Inc.</i> | <i>Schuyler G. Chapin, Commissioner</i> |
| <i>CIBC Oppenheimer Corp.</i> | <i>Mark Zuckerman</i> | <i>Harold Ostroff</i> |
| <i>Lotte and Ludwig Bravmann</i> | <i>Herman Kaiser Foundation</i> | <i>Paul, Weiss, Rifkind, Wharton & Garrison</i> |
| <i>City University of New York</i> | <i>Randolph M. Nelson</i> | <i>Laura and Robert C. Fleder</i> |
| <i>Matthew Goldstein</i> | <i>Joseph H. Reich & Co.</i> | <i>Evgenia S. Peretz</i> |
| <i>Cravath, Swaine & Moore</i> | <i>Carol and Joseph H. Reich</i> | <i>Plaza Construction Corporation</i> |
| <i>Allen Finkelson, Esq.</i> | <i>J.P. Morgan Chase & Co.</i> | <i>Richard Wood</i> |
| <i>Diane & Guilford Glazer Fund</i> | <i>Anne and William B. Harrison, Jr.</i> | <i>Diane and Robert Pryt</i> |
| <i>E.M. Warburg, Pincus & Co., LLC</i> | <i>Sima and Nathan Katz</i> | <i>Sandra and William L. Richter</i> |
| <i>Lionel I. Pincus</i> | <i>Chaya, Helen and Steven Krieger, and families</i> | <i>Rebecca E. Rieger</i> |
| <i>Estate of Alma Dorin</i> | <i>William Landberg</i> | <i>Linda S. and Herald Ritch</i> |
| | <i>Rhona Liptzin, Gerald Wank and families</i> | |

(L) Poster advertising the first U.S. appearance of Ida Kaminska's Warsaw Jewish State Theater at the Billy Rose Theater on Broadway, New York, 1967.



(R) Certificate of Ida Kaminska's nomination for a 1966 Academy Award for Best Dramatic Actress for her role in *The Shop on Main Street* (1965).



RKK&G Museum & Cultural
Facilities Consultants
Ruth and Arthur Rosenblatt

Sanders Morris Mundy Inc.
Don A. Sanders

Phyllis and Alfred Schneider

Raquel and Richard Schwab

Adina and Michael C. Singer

The Sonya Staff Foundation

Sy Syms Foundation
Lynn and Sy Syms

Joyce B. Talal

Hela, Edward, and Steven Telzak,
and families

Valerie Charles Diker Fund, Inc.
Valerie and Charles M. Diker

Vison & Elkins LLP
Harry M. Reasoner, Esq.

Vivendi Universal
Richard A. Marker

Weil, Gotshal & Manges LLP
Todd Lang

Frances Weinstein

Wolf, Block, Schorr, Solis-Cohen LLP
Matthew H. Kamens, Esq.

Zantker Charitable Foundation, Inc.
Joseph H. Miller

Grunstein Family of Mexico City Erects Plaque in Bund Archives Room



Rina (R) and Enrique Grunstein with family members gather to dedicate a plaque in the Bund Archives Room.

A memorial plaque, made possible through a generous gift from Enrique and Max Grunstein, was dedicated in the Bund Archives Room at YIVO on June 19. This plaque honored the memory of their parents, Hershl and Esther Grunstein, who originally came from Lodz.

The Grunsteins are active members of the Jewish community in Mexico City. In addition to honoring their parents' singular interest in the Bund, the family has a strong commitment to Israel and to a variety of Jewish institutions in Mexico and abroad.

YIVO Donors



Three generations of Kaminska women. Left, actress Esther-Rachel Kaminska (1870-1925), mother of Ida Kaminska. Above, Ida Kaminska and her daughter Ruth Turkow-Kaminska, New York, 1980.

New Accessions to the YIVO Archives



Program for the film *A Tree Grows in Brooklyn*. Donor: Simon B. Golden.

HISTORY

- Emily Ford donated the papers of her grandfather, Dr. Frank Rosenblatt, which reflect Rosenblatt's activities in the Socialist movement and in Yiddish culture in New York. However, the bulk of the documents concern his work as representative of the Joint Distribution Committee in Siberia during the Russian civil war. YIVO National Board member and Archives volunteer Solomon Krystal is preparing a finding aid to this collection.



Young women sewing, Merkin, Lithuania, 1930s. Donor: Emily R. Birnbaum.

- Sol Drachler donated, via Allan Gelfond, two Yiddish essays on Russian Jewry written by his father, Israel.
- Prof. Henny Wenkart donated the full typescript of her translation of Pauline Wengeroff's memoirs of Jewish life in Tsarist Russia. The published version does not contain all of the chapters of this famous work.
- Sivia Brodsky donated documents on Jacob Teitel, one of the first Jewish judges in Tsarist Russia.
- Prof. Ruby Sherr donated her mother's Russian midwife diploma from 1906.
- Dr. Alexander Grinstein and Louise Grinstein Richman donated documents about their Russian-Jewish parents, both of whom were German-trained physicians.
- Dina Voskoboynik donated her unpublished history of the Jews of Proskurov, Ukraine.
- Alfred Neil Kramer donated Solomon Manishevitz's translation of the Sopoekin, Belarus, memorial book.
- Gloria Donen Sosin donated additional documents for the papers of Bernard Choseed, whose main interests included the history of Russian Jewry.
 - Lyber Katz donated the travel diary of Chaim Suller, an editor of the New York Communist Yiddish daily, *Morgn Fraihait*. The diary, which spans 1952-1978, deals with Suller's trips to Western and Eastern Europe.
- An anonymous donor gave Samuel Lonschein's translation of Mayer A. Halevy's "History of the Jewish Communities of Jassy and Bucuresti."
- Warren Grover, YIVO National Board member, donated the papers of the sociologist Aleksander Hertz. One of Hertz's main interests was the place of Jews in Polish society and culture.
- Majus Nowogrodzki donated memoirs, in the form of five long letters, of the Polish-Israeli Bund activist Joel Nowikow, which are not identical to Nowikow's book.
- Fay Itzkowitz donated an interview of her mother, Zelda Renetsky Bloom, who was active in the Bund in Losice, Poland.
- Miriam D. Beckerman donated the memoirs, with her translation, of Moritz Falk, which concern Jewish life in Australia before the 1920s.
- Prof. Shalom Luria donated letters from his father, Zelig Kalmanowicz, one of YIVO's leading lights, who kept a diary in the Vilna ghetto. He died in the Narew labor camp in 1944.
- Prof. Cecile Esther Kuznitz, a former YIVO Fellow, donated a copy of her Stanford University (2000) dissertation, "The Origins of Yiddish Scholarship and the YIVO Institution for Jewish Research."
- Martina Koelch donated a copy of her Master's degree thesis (2001), "The YIVO Institute in Berlin and Vilna, 1925-1940," completed in German for the University of Munich.

- A special apology to Dorothy Gelberg for incorrectly reporting her name. She donated additional documents for the papers of Isaac Levin-Shatskes.

AMERICAN HISTORY

- Natalie Ballen donated the papers of her father, Benjamin Winter, a major New York real estate developer and a leader of the American Federation for Polish Jews, who died in 1944.
- Susan Brailove and Linda Kneucker donated the papers of their mother, Mathilda Brailove, who was a leading volunteer fundraiser for the United Jewish Appeal for decades.
- Simon R. Cohen donated a Troy, New York, tailor's ledger from the 1870s.
- Harold Savoy donated the memoirs of his father, Murray Lionel Savoy, who was a fur merchant in New York City.
- Special thanks to Prof. June Sochen for putting in order the typescript of Ida Hoffman's memoir. Hoffman was an American nurse in Palestine after World War I.
- Special thanks also to our devoted *zamlers* Eiran Harris, Gerald Silverman, Libby Taylor and Sol Zucker for their indefatigable efforts to enrich our holdings.
- Donald Fifer donated yearbooks of the Sholem Aleikhem Folkschool #15 in Brooklyn, as well as Camp Boiberik materials.
- Dr. Benjamin Nadel of the Jewish Labor Bund donated campers' records of Camp Hemshekh.

FAMILY AND LANDSMANSHAFT DOCUMENTS

- Important family papers have been donated by Robert Cooperman, Ellen Dreher, Jean Eastman, Prof. Deborah Pincus Fedder, Robert Foster Greenstone, Dorothy R. Miller (via Estelle Guzik), Lily Presler, Susan M. Rogers, Rita Rosenstein, the well-known writer Alix Kates Shulman, Sharyn Robbins Silverstein (via Teresa A. Pollin), Rhea Tabakin (photographs dating to the 1890s), Joan Tenin, Joyce Vogel, Audrey H. Waxman and Irving Zarembor.
- Landsmanshaft and benevolent association documents were received from Barbara Beaton, Kynishiner Benevolent Society; Martin Chaikin, Mohilev on the Dniepr Benevolent Association; Ada Greenblatt, First Sopotwiner Sick Benevolent Society and the Shatter Progressive Benevolent Association; Samuel L. Sobel, Independent Kolomayer Sick Benevolent Association; and Edna and Dr. William B. Sweder, Kishenever Sick Benevolent Society and Kishenever Progressive Society.
- Congregational papers were donated by Sadie Cohen (with the help of Robert Abelman), from the First Brooklyn Rumanian Congregation; Nancy Klotz, from Congregation Help of

Israel Anshei Ramizow; and Aaron Sobelman, from Hevras Tehilim Thetford Avenue, Brooklyn.

HOLOCAUST

- The Archives has received the accounts by survivors from the following locations: Bodaczow, Poland (Donor: Harriett Feld); Berezno, near Rovno (Donor: Walter H. Weiner); the former Soviet Union (Donor: Ann Salzberg); Jaslo, Poland (Donor: Edward Blonder, via Estelle Guzik); Rzeszow, Poland (Donor: Robert M. Kern) and Kovno (Donor: Cindy Stone); Lithuania (Donor: Miriam D. Beckerman) and five testimonies on Minsk from an anonymous donor.
- Rose Minsky donated her memoirs of the Warsaw ghetto, Treblinka and Auschwitz.
- Krysia Fisher, YIVO's Photo and Film Archivist, donated the papers of her late father, Arthur, who *inter alia* was a researcher at Yad Vashem in

[continued on page 28]



Japanese troops at Vladivostok train station during civil war, Russia.
Donor: Emily Ford.

New Accessions [continued from page 27]

- Jerusalem. These papers include documentation on Jewish folklore, Polish trade unions, Vatican-Jewish relations and, primarily, the Polish government-in-exile and its policies regarding Jews.
- Isaac Kowalski donated additional materials to his collection on Jewish resistance in Lithuania.
- Albert Elmaleh donated materials on his brother, Jacques, a leader of the resistance in Lyon, who was tortured to death in 1943.
- Prof. George Pieczenik donated materials on Nazi genetics.
- Tara Gear of radio station WNYC donated a CD copy of the station's recent program on the first Holocaust commemoration in New York in 1944.
- Shevi Glassman Herbstman donated the papers of her father, Samuel Glassman, the English/Yiddish educator and writer.
- Dvorah Telushkin donated, via the National Yiddish Book Center, audiotapes of the Yiddish novelist Rachmiel Bryks.
- Judith S. Bloch donated a large increment to the papers of her father, the Yiddish/English educator and writer Shloime Simon.
- Photographer and writer Bernard Gotfryd donated additional materials for his papers.
- Betty Brandes donated additional materials to the papers of her mother, Sonia Rockler, Chicago Yiddish cultural activist.
- Adah Fogel donated her translation of H. Leivick's epic poem, *The Golem*.
- Dr. Chaim F. Shatan donated a translation of Chanan Ayalti's novel, *The Hotel Which Doesn't Exist*.
- The Milwaukee Yiddish activist Esther Feige Weingrod donated a letter from Chaim Grade, written to her and her husband, Moishe, in 1962.
- Walter C. West donated a letter from the Yiddish writer Yankev Apteiker.
- Dr. Daniel Goldberg donated additional materials for the papers of his grandfather, Jacob Levin, the Yiddish educator.



Young men playing chess, Rzeszow, Poland, 1933. Donor: Florence Rubinfeld.

LANGUAGE, LITERATURE AND FOLKLORE

- Emilia Klebanova, through YIVO Project Archivist Vital Zajka, donated the papers of Yiddish/Russian/Belarusian linguist Shprintse Rokhkind, who co-compiled a 500-page Russian-Yiddish dictionary published in Minsk in 1941.
- Susie Kusnetz Bobele donated the papers of her father, Yiddish humorist Chaim Kusnetz.
- Seymour Dalkoff donated poems by the Mexican Yiddish poet Chana Slodownik.
- J. Maynard Kaplan donated Yiddish essays and poems by Israel Kaminetsky.
- Lorraine Z. Nelson donated Yiddish poems by Sophie Sacaroff.
- Dr. Adina Cimet Singer donated materials about Rachel Osowski Nusinowicz, the Hebrew/Yiddish Israeli poet.
- Dr. Paul (Hershl) Glasser donated manuscripts sent to the famed Yiddish magazine, *Di Tsukunft*.
- Rabbi Yakov Jacobs donated materials he collected for his research into Isaac Bashevis Singer as well as speeches he wrote for the former New York City Mayor Edward Koch.

THEATER

- Devorah Keinbeast donated the papers of her father, Sy Kleinman, the raconteur and humorist.
- Prof. Nahma Sandrow donated her large collection of materials on the Yiddish theater, accumulated during her research for her pioneering work on this subject.
- The distinguished actress Luba Kadison Buloff donated additional materials for the papers of her husband, the great Yiddish actor and reciter, Joseph Buloff.
- The theatrical producer Harold Leventhol donated playbills and posters relating to Ida Kaminska's performances on Broadway in the early 1970s.
- Perel Boltman donated materials about Ida Kaminska's performances in Australia in 1960, as well as materials on the Polish-Australian Yiddish actress Rokhl Holzer.

- Susane Worcman donated materials on the Yiddish theater in Brazil.
- Moshe Yassur donated materials on the Yiddish theater in Romania.
- Lillian Feldman, Doris B. Gold and Rose Stenzler donated documentation on the Yiddish theater in New York.

ART AND OBJECTS

- Dr. Martin J. Evans and Dr. Howard Evans donated a 19-inch high bronze bust of Chaim Weizmann, the first President of Israel, sculpted by Sir Jacob Epstein in 1933.
- Senta K. Simon donated an illuminated, polychrome wedding certificate written in Borszczow, Ukraine.
- Maria Birnbaum donated two large-scale etchings with Holocaust motifs by Isaac Celnikier; the France-based, Polish-born artist is himself a survivor.
- Rachel Rippey donated drawings by Sh. Seidenstadt, done in Italy in 1945.
- An anonymous donor gave an antique print of a street in Old Vilna.
- Bella Cohen, Nochum Elek, Bella Lewensohn-Schaffer, Dr. Carl Rheins and Dr. Rachel Rojanski donated posters.
- Objects and ephemera of antique and historical value were donated by Evelyn Josselson, Yankl Salant and Prof. Daniel Soyer.

MUSIC AND FOLKLORE

- Ida Ruth Meisels, the composer, donated her

arrangements of about 250 Yiddish and Hebrew songs.

- Sam Teicher, President of the New York Sheet Music Society, donated about 200 pieces of Jewish sheet music.
- The writer and storyteller Peninnah Schram donated 66 pieces of Jewish sheet music, as well materials on her father, Cantor Samuel Manchester.
- Jeffrey Wolloch donated Yelena Irzabekova's *Anthology of Soviet Yiddish Music*, as well as his study of klezmer music during the Soviet era.
- Ludmila V. Sholokhova donated her fully annotated catalog of Yiddish musical field recordings in the collection of the Vernadsky National Library in Kiev. Of the 2,837 such recordings, many date back to the Ansky Expedition of 1912.
- Miriam Shmulevich Hoffman donated the manuscript materials for *Songs of Paradise*, based on the poetry of Itzik Manger and produced by the Joseph Papp Yiddish Theater in New York.
- Isabel Belarsky donated additional materials to the papers of her father, basso Sidor Belarsky.
- Detlef Hutchenreuter donated manuscript materials for Yuri Sherling's *Black Bridle for a White Mare*, and other musicals based on Yiddish literature. Each of these was presented by the Dresden Rock Theater.
- Madeline Simon donated sheet music and music manuscripts, primarily pertaining to Yiddish choirs.
- Chana Gordon Mlotek, YIVO's Music Archivist, donated materials accumulated in the

course of writing her—and her late husband's, Joseph's—bi-weekly *Yiddish Forverts* feature, "Pearls of Yiddish Poetry."

- Rhoda Lonow donated Yiddish theater sheet music.
- Paula Eisenstein Baker also donated Yiddish sheet music.
- Tamara Raize donated the full 1100-page Russian typescript of Yefim Samoilovich Raize's *Jewish Folklore*, an important collection and analysis of Yiddish aphorisms compiled in the Soviet Union.
- Dr. Gary S. Kantrowitz donated a tape of a Yiddish folk song sung by one of his patients.
- Ettie Aman Goldwater provided materials on Avrom Rubinstein, the South African Yiddish folk singer.



Mayor Fiorello LaGuardia greets the U.S. Maccabbi team in late 1930s. Donor: Natalie Ballen.

MUSIC AND RECORDINGS

- Ralph Weiss donated six Yiddish piano rolls, only the second such donation to the YIVO Sound Archives.

[continued on page 30]

New Accessions [continued from page 29]

- Elaine Katz donated tapes of Ben Budowitz's 1960s Miami, Florida, Yiddish radio program.
- Thanks to Rose Alexander, Natasha Brenner, Gordon Clarfield, Seymour Cohen, Rashi Fein, Jim Guttmann, Dr. Richard Leweson, Judith Markowitz, Richard Rubin, Mildred Speiser, Margaret Sussman, Hazel Tchernoff and Bernard Zises, who donated 78-rpm recordings and/or long-playing recordings of Jewish music.

PHOTOGRAPHIC AND VISUAL MATERIALS

- Deena Weintraub and Maralin R. Friedman donated a 15-minute film, taken in 1937 by Isidor Scheiderman, of Jewish life in the town of Piaski Lubelskie, near Lublin, Poland.
- Sigmund Pluznik donated, via Teresa A. Pollin, a video about a Jewish resistance group in Bedzin, Poland.
- Arthur M. Katz donated a program to the prewar French film, *Le Golem*.



Soviet Yiddish writer Leib Goldberg and family. Donor: Adah Fogel.

- Emily R. Birnbaum donated prewar photographs of Jewish life in Merkin, Lithuania, and Rozwadow, Poland, as well as additional materials to the Glenn family papers.
- Florence Rubinfeld donated photographs of Jewish life in prewar Rzeszow, Poland.
- Lucy Hirsch donated photographs of Jewish life in prewar Kelm and Shavl, both in Lithuania.
- Milton Freedman donated prewar postcards picturing Kovno and other locations in Lithuania.

- Sami Steigman donated photographs of Zionist groups in postwar Rumania, as well as family documents.
- Simon B. Golden donated photographs of postwar Jewish Labor Bund activities in Belgium.
- Orit Daly donated 80 slides of Galveston, Texas, at the turn of the preceding century. This city was the nerve center of the Galveston Plan, a coordinated attempt to have Jewish immigrants settle beyond the East Coast of the United States.
- Gitl Bialer donated photographs of American Labor Zionist gatherings and leaders as well as of Camp Kindervelt.
- Chuck and Irma Schoenhaut donated photographs of Third Seders of Israel Histadrut Campaign, as well as family letters.
- Paul Pinye Nash donated, via Solomon Krystal, photographs of recent Bund gatherings in New York.



Family portrait taken in Lithuania. Donor: Rhea Tabakin.



Ann (Chava) Salzberg and her parents leaving the DP camp for the United States, ca. 1950. Donor: Ann Salzberg.

Readers are encouraged to write to us by regular mail or e-mail.

Thank You

It was a pleasure to speak at the YIVO Women's Luncheon. You organized a beautiful event. YIVO has always been central in my research. My paternal family has been supporting YIVO from its first days in Vilna.

*Professor Yaffa Eliach
President and Founder
The Shtetl Foundation
New York, NY*

Simply, *kol hakovod* for the presentation of "Beyond Hitler's Grasp" and discussion. My colleagues and I found the information presented fascinating.

*Glenn Richter
New York, New York*

I thoroughly enjoyed my visit to YIVO; it is truly a remarkable institution. Thank you for guiding and sharing with us some very intriguing information. I am looking forward to our continued association.

*Yair Kagan
Senior National Director of Development
American Friends of The Hebrew University*

Karski Prize Winners

We wish to express deepest gratitude for awarding us the Jan Karski and Pola Nirenska Prize for 2000 (see page 9). This is the greatest honor and satisfaction. We are very happy that our work was noted with appreciation by such an eminent group as the members of the award jury.

*Maria and Kazimierz Pietchotka
Warsaw, Poland*

International Cooperation

It was a pleasure to meet with Dr. Rheins and to have an opportunity to share experiences, views and ideas regarding the performance and activities of the YIVO Institute for Jewish Research. It was very interesting for me to visit the YIVO Institute.

*Andrzej Folwarczny
Member of the Polish Parliament
Chairman, Polish-Israeli Parliamentary Group
President, Forum For Dialogue Among Nations
Foundation
Gliwice, Poland*

Mourning Dina Abramowicz

To me, Dina Abramowicz represented the incarnation of the noble cosmopolitan secular spirituality that comprises the essence of Vilna and of YIVO and their deeply felt tradition of modern Jewish scholarship. Ever since Dina welcomed me half a century ago to the YIVO Library, she made me feel that I had become a member of a privileged inner circle, and that it was her simple duty to remind all of us of our mutual good fortune. In all our memories, Dina lives on, the cynosure of what committed good life and work are all about.

*Professor Moses Rischin
History Department
San Francisco State University*

Editor's note: Dina Abramowicz passed away last year, at age 90, after a 53-year career at YIVO.

Mission Trip Participants



Anita Stone's family, taken in 1932 in Lithuania.

The rage in my writing (see Mission, page 11) was a catharsis. Here is a picture of my family, taken in 1932. You will find Lolita (the writer's sister) and me at the bottom center. Our mother's little brother is between us. All succumbed to the Holocaust but me and my uncle Gdalie (top left), who migrated to Israel that year.

*Anita Stone
Miami, Florida*

I enjoyed the expedition into Jewish history, life and culture. For me, the highlight of YIVO Mission 2001 was Dzyatlava, where my family had lived for generations. It was a great experience.

*Florence Gesundheit
Miami, Florida*

מענדל האַפּמאַן נישטאָ

דעם 17טן יאנואר הייַאָר איז געשטאַרבן מענדל האַפּמאַן, אַ לאַנגיאַריקער מיטגליד פֿון דער ייִוואָ-פֿאַרוואַלטונג. אַ געבוירענער אין מיטל-אַפּשע, קאַרפּאַטין-לאַנד (דעמאַלט טשעכאָסלאַוואַקיי, הייַנט אוקראַינע), האָט ער נאָכן איבערלעבן דעם חורבן געהאַלפֿן ביים קאַטאַלאַגירן די אָפּגעראַטעוועטע ביכער, וואָס די דייַטשן האָבן צוגע-רויבט. ער האָט זיך דערנאָך באַזעצט אין ניו-יאָרק און געווען איבערגעגעבן מיט ליב-אויף-לעבן דער ייִדישער שפּראַך און קולטור. ער האָט פֿאַריתומט זײַן פֿרוי, מרים, מיט צוויי זין. פֿבֿרד זײַן אַנדענק!

בריון אין רעדאַקציע

טייערע פֿרוי אַבייָה [אַסטרייַנסקי],

כ'האָב באַקומען אַייער באַשטעטיקונג, אַז איר האָט באַקומען דעם בוך צום אַנדענק פֿון מײַן מאַן, לייב קאַריסקי ז"ל. עס האָט מיר זייער גערירט אַייער באַמערקונג, אַז איך האָב אין זינען די אינטערעסן פֿון דער ייִוואָ-ביבליאָטעק. דעריבער שרייב איך אַיך. איך בין געבאַרן געוואָרן אין ווילנע, די וויגעלע פֿונעם ריזיקן אַנשטאַלט ייִוואָ. געלערנט אין דער ווילנער רעאַל-גימנאַזיע און מײַן מוטערשפּראַך איז ייִדיש, הייַנט און אין משך פֿון מײַן לעבן, מיט מײַן מאַן, מײַן מוטער און אַלע חברים און פֿרײַנד ביזן סוף פֿון מײַן לעבן. מײַנע קינדער, געבאַרענע אין ישראל, פֿאַרשטייען ייִדיש און האָבן אַ סך געפֿיל פֿאַר דער שפּראַך. מײַן מאַן, לייב, איז געווען באַפֿולמעכטיקט דורך דינה אַבראַמאָוויטש ז"ל אין די יאָרן 1985-1992 צו קלייבן מאַטעריאַל פֿאַר אַייער אַנשטאַלט ייִוואָ און ער האָט עס געטאָן מיט איבערגעגעבנקייט און געפֿיל, ווייל אויך ער האָט ליב געהאַט ייִדיש און געוואָלט העלפֿן דערביי. דינה איז געווען די ביבליאָטעקאַרין אין דער גימנאַזיע וווּ איך האָב געלערנט און מיר האָבן זי זייער געערט. איך ווינטש אַיך ערפֿאַלג אין אַייער אַרבעט, וועלכע איז הייליק צו אויפֿלעבן די ייִדישע שפּראַך!

מרים קאַריסקי (תל-אַבייָה)

וועגן דינה אַבראַמאָוויטש: איך קען זיך ניט פֿאַרשטעלן, אַז זי איז מער ניטאָ צווישן אונדז. איך פֿלעג אַרײַנגיין אין ייִוואָ מיט אַזוי פֿיל פֿראַגעס, און וווּ גייט מען דערפֿאַר - צו דינה. זי האָט געוויסט פֿון אַלץ. איך וועל איר אַלע מאַל געדענקען. איך קען זיך גוט פֿאַרשטעלן וואָס זי איז דורכגעגאַנגען אין איר לעבן. וווּ געפֿינט מען אַזעלכע מענטשן? זאָל זי ליגן רוין.

נאַכמען באָם (באַנגאַקאָ, טיילאַנד)

אנחנו מאחלים לכם הצלחה רבה במאמצי ייִוואָ להעביר את הירושה התרבותית של ייִדיש לדורות הבאים [מיר ווינטשן אַיך גרויס הצלחה אין אַייערע באַמזונגען איבערצוגעבן די ייִדישע קולטור-ירושה די ווייטערדיקע דורות].

נחום און שולמית עדן (סינסינאַטי)

ליבשאַפֿט צו ייִדיש. נאָך איידער עס האָבן זיך באַוויזן וויסנשאַפֿטלעכע ווערק וואָס דער ייִוואָ האָט געהאַלפֿן שאַפֿן, נאָך איידער מע האָט געקאַנט פּובליקירן וועגן די ארצרות וואָס דער ייִוואָ קלייבט צונויף אונטער זײַן „פֿירמע“, - האָט פֿון עצם נאָמען ייִדישער וויסנשאַפֿטלעכער אינסטיטוט געשטראַלט חשיבֿות פֿאַר ייִדיש. אַרום דעם קינדעלע ייִוואָ האָט גענומען זיך וועבן אַ נײַע לעגענדע. אין דעם צוזאַמענהאַנג איז נײַטיק צו ווערדיקן דעם נאָמען זלמן רייזען וואָס איז זינט סאַמע אָנהייב פֿון די ווילנער באַשלוסן געוואָרן דער ענטוואַסטישער פּראָפּאַגאַנדיסט.

ס'איז איצט שווער זיך פֿאַרצושטעלן דעם טיפֿן אַינדרוק וואָס עס האָבן געמאַכט אויף אונדזערע אינטעליגענטישערע קרייזן די דרײַ גרויסע בענד **פֿילאָלאָגישע שריפֿטן**. מיר האָבן זיי גערופֿן די ייִדיש-גמרות. אין זיי האָבן געשיינט מאַקס וויינריכס אַרגאַניזאַטאָרישע, רעדאַקטאָרישע און טאַקע אויך רייך וויסנשאַפֿטלעכע מעלות. באַזונדערש האָט מיר אימפּאַנירט זײַן אַרבעט „לאַנטוך, די געשיכטע פֿון אַ היימישן נײַט-גוטן“ (אין צווייטן באַנד) ווי אַ ראַיה פֿון וויינריכס גיכן וואַקסן ווי אַ וויסנשאַפֿטלער אין פֿאַרגלייך



דער ווילנער ייִוואָ-בנין, 1930ער יאָרן

מיט זײַנע אַלע פֿריערדיקע און שטענדיק גוטע אַרבעטן. דער ערשטער גרויסער באַנד **היסטאָרישע שריפֿטן**, אונטער א. טשעריקאָווערס רעדאַקציע; די **עקאָנאָמישע שריפֿטן**, אונטער יעקבֿ לעשטשינסקיס רעדאַקציע - אַט די וואַגיקע בענד האָבן צוגעגעבן וואָג און אַנזען דעם ייִוואָ וואָס צעשפּרייט זיך איבער זײַנע סעקציעס און ציט צו פֿאַראינטערעסירטע אין פֿאַרשיידענע געביטן. מיר דאַכט זיך אַז דער הויכפונקט פֿון פּאָפּולערקייט און באַליבטקייט פֿון ייִוואָ איז שוין דערגרייכט געוואָרן אין 1928. באַמת אַ פֿענאַמענאַלע דערשיינונג!

יודל מאַרק

יודל מאַרק ע"ה איז געווען אַ לאַנגיאַריקער מיטאַרבעטער אינעם ייִוואָ, דער ערשטער רעדאַקטאָר פֿון **ייִדישע שפּראַך** (1941-1970) און פֿונעם **גרויסן ווערטערבוך פֿון דער ייִדישער שפּראַך**. דער פֿילער טעקסט פֿון די דאָזיקע זכרונות איז געווען געדרוקט אין דער **צוקונפֿט** (אַפּריל 1975, ז' 130-136).

די ערשטע יאָרן פֿון יוואָ

(אַ קאָפיטל זכרונות [אויסצוגן])

א ין מאַרץ פֿון דעם יאָר [1975] איז געווען דער פֿופֿציקסטער געבורטסטאָג פֿון יוואָ, פֿון דעם ייִדישן וויסנשאַפֿטלעכן אינסטיטוט. ליידער, ליידער בין איך געבליבן דער איינציקער וואָס קען דערציילן וועגן דעם אויפֿקום פֿון יוואָ און אויך פֿון אַן אינטימער זינט וועגן זיינע ערשטע יאָרן. פֿיל איך איצט אַז עס איז מיין חובֿ עס צו טאָן.

דאָס ערשטע מאָל האָב איך געהערט דעם אויסדרוק ייִדישע וויסנשאַפֿטלעכע אַקאָדעמיע פֿון נחום שטיפֿס מויל אין פֿרילינג 1917. דאָס איז געווען אין די ערשטע גליקלעכע, הימל בלויסטע חדשים נאָך דער פֿעברואַר־רעוואָלוציע. ווי אַ מתנה צו פסח האָט די רעגירונג געהאַט מיט איין שטריך אויסגעמעקט דעם „קראַמיע יעווריעוו“ (מחוז יידן) פֿון אַלע געזעצן אין דער רוסלענדישער אימפעריע.

תיכף נאָך פסח איז מיר אויסגעקומען צו זיין בני אַ מסיבה אין עפֿרויקינס דירה. אין אַזאַ מסיבה און בני אַזאַ געזעליקייט הייבט זיך אויף נחום שטיף און האַלט אַ טיף ערנסטע רעדע. און דער אינהאַלט פֿון זיין רעדע איז געווען אַן ערך אַזאַ: איבערן גאַנצן לאַנד וועלן זיך צעשפּרייטן ייִדישע פֿאַלקסשולן (והאַראַיה, זיי זיינען שוין דאָ פֿאַר די פּליט־סיקנידער) און איבער זיי וועלן אויפֿגעשטעלט ווערן מיטלשולן, אַבער אויך בני מיטלשולן טאָר מען ניט זאָגן דיינו. דער אויסקוק דאַרף זיין אַ ווייטערער. עס דאַרף אויפֿגעשטעלט ווערן אַ ייִדישע וויסנשאַפֿטלעכע אַקאָדעמיע אין דער ערשטער ריי פֿאַר ייִדיש, פֿאַר ייִדישער ליטעראַטור און פֿאַרן ייִדישן פֿאַלקלאָר, ווי אויך פֿאַר אַלע צווייגן פֿון

וויסנשאַפֿט וואָס האָבן אַ דירעקטע שייכות צום ייִדישן לעבן. אוודאי וועט אַזוינס ניט ווערן איבער מאַרגן, אַבער מע באַדאַרף שוין איצט זיך שטעלן פֿאַר אַ ציל אַזאַ אַקאָדעמיע. מע זאָל שוין היינט זאָרען וואָס עס וועט דאַרפֿן זיין מאַרגן.

אין אַקטאָבער 1924 (בכל־אופֿן איז עס געווען האַרט נאָך סופּות) קריג איך אַ לאַנגן־לאַנגן בריוו פֿון שטיפֿס מיט אַ פּראַיעקט אויפֿצושטעלן אין בערלין אַ ייִדישע וויסנשאַפֿט־לעכע אַקאָדעמיע. אין בריוו פֿאַרנעמט זיך דער מחבר מיטן דערווייזן אַז מע האָט שוין איבער דער וועלט גענוג וויסנשאַפֿטלעכע פּוחות פֿאַר אַן אַקאָדעמיע און מיטן אַנווייזן אַז גראַד אין בערלין וועט מען קענען צוציען אויך אַזעלכע ייִדישע פּוחות וואָס האָבן דערווייל גאַרניט געהאַט צו טאָן מיטן ייִדישזום.

איך ווייס ניט צו וויפֿל מענטשן שטיף האָט געשיקט זיין מעמאָראַנדום, ווייל איך האָב קיין מאָל וועגן דעם זיך ניט אַנגעפֿרעגט בני אים. איך ווייס נאָר אַז דער אַפרוף איז געווען אַ ווייטיקדיק אַנטווישנדיקער - חוצן אַפרוף פֿון ירושלים דליטא, פֿון ווילנע. דאַרטן האָבן דעם מעמאָראַנדום באַקומען זלמן רייזען, ד״ר מאַקס וויננריך, ד״ר צמח שאַבאַד, דאַכט זיך אויך ד״ר קאַוואַרסקי, אַפֿשר אויך דער ווילביג. דער ענטוויאַסט זלמן רייזען (אַזוי האָט מאַקס וויננריך שפּעטער, אין 1929, דערציילט) איז דער סאַמע ערשטער אַרויס מיט אַ תּרועה־רוף און מיט אַ בתּנאי: ניט בערלין, נאָר ווילנע! און דער ניכטערער געלערנטער וויננריך מיט דער קאַרעקציע: ניט אַקאָדעמיע, נאָר אינסטיטוט. ביידע צוזאַמען האָבן אויסגעאַרבעט די ווילנער פּונקטן צו שטיפֿס מעמאָראַנדום. אַזוי האָט אין די לעצטע טעג פֿון חודש מאַרץ 1925 זיך באַוויזן פֿאַר דער וועלט אַ קליין עופֿעלע - דער ייִדישער וויסנשאַפֿטלעכער אינסטיטוט. דאָס ערשטע וויגע־לע זיינס איז געווען אַ שופֿלאַד פֿון וויננריכס שרייבטיש.

דער שם פֿון יוואָ האָט גיך זיך צעשפּרייט ווי אַ וואַלד־פֿייער. עס האָט גענומען קלינגען ממש איבער גאַנץ מזרח־אײראָפּע דער נײַער נאַמען וואָס האָט געוועקט אומקלאָרע האַפֿענונגען אויף אַ מין גניסטיקער אַתחלת־אדגאולה. ניצנדיק שלום אַשם טערמינאָלאָגיע, האָט דאָס קיילער געסל שוין געחלומט וועגן פֿאַרמעסטן זיך מיטן בית־המדרש־געסל. און דער יסוד פֿאַר דעם איז דאָך דאָס פשוטע ייִדיש, דאָס פֿעלד וווּ עס בלאַנקען אַרום הונדערטער זאַמלערס פֿון פֿאַלקלאָר, וואָס די טשערנאָוויצער קאַנפֿערענץ פֿון 1908 האָט זיי אַרויסגערופֿן צום לעבן און וואָס האָט נאָך אַלץ ניט געהאַט פֿאַר זיך קיין צענטער, קיין היים. הובֿ־ייִדיש פֿון פֿאַרשיידענע מדרגות און פֿון פֿאַרשיידענע ריכטונגען האָבן דערפֿילט, אַז אַט בויט זיך פֿאַר זיי אַ שותפֿישער צענטער. עס האָט זיך פֿאַרשפּרייט די שטימונג אַז מע דאַרף שוין ניט זיך שעמען מיט



אַספּיראַנטן פֿאַרן ווילנער יוואָ־בנין, 1939. צווישן די אויפֿן בילד: צטע ריי, ערשטע צוויי רעכטס: אליהו טייטלבוים, זלמן רייזען; 2טע ריי, ערשטע צוויי רעכטס: בער שלאָסבערג, מאַקס וויננריך; 1טע ריי, ערשטע צוויי רעכטס: נחמה עפשטיין, חיים מוניץ; אין מיטן: אַ שאַפּיראַ, ליבע שילדקרט (לוסי דאָוידאָוויטש); הינטער איר, לינקס: שמואל־זינוול פּיפע

די ערשטע לעקציע אין אַנדענק פֿון דינה אַבראַמאָוויטש



פּראָפֿ' אַדָם רובין

דינה אַבראַמאָוויטש ע"ה איז יאָרן לאַנג געווען די הויפּט־ביבליאָטעקערין אין יוואָ; שפּעטער, אין די לעצטע יאָרן, רעפֿערענץ־ביבליאָטעקער. זי האָט קאַלאָסאַלע פֿאַרדינסטן פֿאַר פֿונאַנדערבויען און פֿאַרשפּרייטן יוואָ־אויפֿטוען איבער דער שרײַבערישער און אַקאַדעמישער וועלט. שרײַבערס, פֿאַרשערס, אַקאַדעמיקערס, זשורנאַליסטן, פֿילם־פּראָדוצירערס, רעזשיסאָרן פֿלעגן קומען צו דינה מיט

כלערלי אַנפֿרעגן; זי פֿלעגט געבן יעדן פֿון זיי אויסשעפּיקע ידיעות. אין זייערע אַפּגעדרוקטע ביכער פֿלעגן זיי אין די הקדמות לויבן דינה פֿאַר איר וויכטיקער הילף; אַדער ווען די פֿילמען פֿלעגן געוויזן ווערן איז דינהס נאָמען און דער יוואָ געווען פּראָמינענט אויסגערעכנט. די ערשטע לעקציע א"נ דינה אַבראַמאָוויטש איז פֿאַרקומען דעם 11טן יולי 2001, אינעם גרויסן זאַל פֿונעם צענטער פֿאַר ייִדישער געשיכטע. פּראָפֿ' אַדָם רובין (היכּוּר־יוניאָן־קאַלעדזש, לאַס־אַנדזשעלעס) האָט גערעדט אד"ט „וואָס איז אַזוינס ייִדישע עטנאָגראַפֿיע?"; די פּאָליטיק פֿון ייִדישער פֿאַלקלאָר־זאַמל־אַרבעט אין פּוילן צווישן די מלחמות". ס'איז געקומען אַן עולם פֿון העכער הונדערט, וואָס אַלע האָבן זיי הנאָה געהאַט פֿונעם אינטערעסאַנטן, באַלערנדיקן רעפֿעראַט.

זעלמאַנאָוויטשעס רייד אויפֿן באַנקעט



מאַטל זעלמאַנאָוויטש

געפֿיניקטע דורכן נאַצי־אַקופּאַנט, האָבן זיי הויך געלייענט די פֿייערדיקע ווערטער פֿון יצחק־לייבוש פּרץ: **מיר גרויסע, גרויסע יידן שבת־יום־טובֿדיקע יידן פֿאַר אונדז וואָלקנס שפּאַלטן זיך הימלען פּראָלן די טויערן אויף.**

מאַמעס, טאַטעס, ברודערס און שוועסטערס וואָס זענען אין צייט פֿון חורבן דורך די נאַצי־באַרבאַרן אויסגעשאַכטן געוואָרן, פֿאַרטיליקט און פֿאַרברענט געוואָרן, און צום טויט זענען זיי געגאַנגען מיט ייִדיש אויף זייערע ליפּן. אויף די שטייט־הויפּט־זענען פֿאַרברענט געוואָרן אַלטע ייִדישע ספֿרים צוזאַמען מיט וועלטלעכע ייִדישע ביכער. אויף זייער לעצטן וועג צו די גאַזאָווינס זענען זייער אָפֿט זייט ביי זייט געגאַנגען געאַרעמט דער ישיבֿה־בחור מיטן שילער פֿון דער וועלטלעכער ייִדישער שול. זייער גורל איז געווען דער זעלבער, אַזוי ווי דער גורל פֿונעם גאַנצן ייִדישן פֿאַלק אין אַנבליק פֿונעם נאַצי־אַנאַלן שונא! איבער מאָרגן, דעם 19טן אַפּריל, וועט אָפּגעצייכנט ווערן אין אַלע ייִדישע ייִשובֿים פֿון דער וועלט דער העראַישער אויפֿשטאַנד פֿון וואַרשעווער געטאָ. אין איינעם פֿון די היסטאָרישע דאָקומענטן אינעם בונד־אַרכיוו אין יוואָ ווערט דערציילט, אַז חל־המועד פּסח אינעם יאָר 1940 האָבן זיך אויף אַן אומלעגאַלן אופֿן פֿאַרזאַמלט אויפֿן ייִדישן בית־עולם אין וואַרשע, ביים קבר פֿון י.ל. פּרץ, עטלעכע הונדערט יונגע ייִדישע אַרבעטער מיט געלע לאַטעס אויף זייערע אַרעמס. דערנידעריקטע,

ח שוֹבֿע און ליבע פֿריינד! ווידער זענען מיר דאָ ביים יערלעכן באַנקעט פֿון יוואָ. ווי אין די פֿריערדיקע יאָרן איז מיר געגעבן געוואָרן די פּריווילעגיע צו רעדן צו אַיך אין ייִדיש - דאָס לשון וואָס ווערט שוין צענדליקער יאָרן אָפּגעהיטן און געשטאַרקט פֿונעם יוואָ. דער היינטיקער יום־טובֿדיקער צוזאַמענטרעף איז דער אויסדרוק פֿון אונדזער יוואָ־קאַלעקטיוו, וואָס איז אַזוי פֿאַרשידנאַרטיק - מיר קומען דאָך אַלע פֿון פֿאַרשידענע סביבֿות, פֿון פֿאַרשידענע פֿילאָזאָפֿישע און אידעאָלאָגישע טענדענצן - אַזוי ווי ס'איז דאָס ייִדישע לעבן, אַ ווונדערלעכער רעגן־בויגן פֿון פֿאַרשיידענע קאָלירן און ווערטן. ס'פֿאַרבינדט אונדז אָבער אַ בשותפֿותדיקער ווילן אָפּצוהיטן און אויפֿצוהיטן היסטאָרישע מאַטעריאַלן און דאָקומענטן פֿון אונדזער טראַגישן און העראַישן נעכטן. מיר אַרבעטן צוזאַמען, מיר טרוימען צוזאַמען, מיר שטרעבן צוזאַמען פֿאַר אַ בעסערן און שענערן מאָרגן פֿאַר דער וועלט און פֿאַר אונדזער שווער געפרוּווטן ייִדישן פֿאַלק. הייליק זענען אונדזערע אויפֿגאַבן אין דער היינטיקער צייט, ווייל מיר זענען דאָך די יורשים פֿון אונדזערע

דאָס האָבן זיי, די פּרינצן פֿון וואַרשעווער געטאָ, געזאַגט אין יענע שוידערטעג פֿון אונדזער חורבן - מיר זענען דאָ! מיר זענען היינט די שבת־יום־טובֿדיקע יידן אין דער פֿרייער אַמעריקע. מיר, דער יוואָ, העלפֿן בויען דעם ייִדישן היינט, מיר ציען אַרײַן אין אונדזער סביבֿה די ייִנגערע ייִדישע דורות, מיר ברענגען יונגע פֿרויען און מענער, קינדער פֿון ענגליש־רעדנדיקע היימען אַרײַן אין די ייִדיש־קלאַסן, וווּ מע לערנט דאָס ייִדישע לשון, וווּ מע זינגט דאָס ייִדישע ליד, ווי ס'ווערט פֿאַר זיי געעפֿנט די טויערן צו דער רייכער ייִדיש־וועלטלעכער קולטור. דער יוואָ גרייט צו אַ יונגע ייִדישע אינטעליגענץ, וואָס זאַל ווייטער שפּיען דעם גאַלדענעם פֿאַדעם, וואָס זאַל ווייטער קולטיווירן אונדזערע ווערטן און באַוועגן פֿאַרויס אונדזער פֿאַלק!

פראָפּ' מרדכי אלטשולער ביים יידיש-סעמינאַר

צווייטער אינטערנאַציאָנאַלער

[המשך פֿון ז' א]

פֿראַנקרײַך און ישראל. די סעסיעס זענען פֿאַרקומען אין גאַנצן אויף ייִדיש.

דער קערן פֿונעם סעמינאַר זענען די וויזנערדיקע לעק-טראַן און טעמעס:

* פֿראָפּ' יצחק ניבאַרסקי (פֿאַריז): פֿינף ייִדישע פֿילאָלאָגן;
* פֿראָפּ' דוד-הירש ראָסקעס (ניו-יאָרק): דער ייִדישער אימפרעסיאָניזם;

* פֿראָפּ' יודזשין אָרענשטיין (מאַנטרעאַל): אידעאָלאָגיעס;
* פֿראָפּ' רות ווייס (באַסטאָן): אַבֿרהם סוצקעווערס שאַפֿן;
* פֿראָפּ' אַבֿרהם נאָווערשטערן (ירושלים): די אַפֿאַקאַליפֿטישע פֿאַעמע;

* פֿראָפּ' שיקל פֿישמאַן (ניו-יאָרק): טעמעס אין דער ייִדישער סאָציאַלינגוויסטיק;

* פֿראָפּ' מרדכי שעכטער (ניו-יאָרק): פֿלל-שפּראַך און שפּראַך-נאַרמירונג.

אַחוץ די פֿאַרמעלע לעקציעס האָבן די באַטייליקטע פֿאַרגעשטעלט זייער אייגענע פֿאַרשאַרבֿעט. זיי האָבן אויך געהאַט אַ געלעגנהייט זיך צו באַניצן מיט די ריכע פֿאַרשרעסרסן וואָס געפֿינען זיך אין ניו-יאָרק.



פֿראָפּ' יצחק ניבאַרסקי (לינקס), באַריס סאַנדלער (רעדאַקטאָר פֿון פֿאַרווערטס)

פֿרייטיק, דעם 18טן מײַ, איז ביים ייִדיש-סעמינאַר אויפֿגעטראַטן מיט אַן אינטערעסאַנטן רעפֿעראַט דער היסטאָריקער מרדכי אלטשולער, פֿראַפֿעסאָר אינעם העבֿ-רעישן אוניווערסיטעט. ער האָט דערציילט וועגן זיינע פֿאַרשונגען אין רוסלאַנד און אין קיעוו, באַרדיטשעוו, זשיטאָמיר א״אנד ערטער איבער אוקראַינע, וווּ נאָכן פֿאַלן פֿון דער סאָוועטישער מאַכט האָט ער געפֿונען אין די אַרכיוון אַ שלל מיט דאָקומענטן וועגן צוגאַנג פֿון דער קאָמוניסטישער פֿאַרטיי צו ייִדישע ענינים. זיי האָבן מיט חשד געקוקט אויף דער ייִדישער רעליגיע ווייל, לויט זיי, איז זי געווען נאַציאָנאַליסטיש. אַנדערש, מיט מער אינזען, האָבן זיי טראַקטירט די רוסיש-אַרטאָדאָקסישע צערקווע. ער האָט איבערגעגעבן, ווי אזוי אין די שטעט און שטעטלעך האָבן יידן צוריקגעקראָגן די ייִדישע בנינים, וווּ עס זיינען אַ מאָל געווען שילן. די יידן האָבן זיי רענאָוירט און די שילן זיינען געוואָרן דער טרעפֿפֿונקט פֿאַר די ניצול-געוואָרענע און פֿאַר די וואָס האָבן זיך אומגעקערט פֿון פֿראַנט, פֿאַרשיקונג און עוואַקואַציע. העכערע מיליטער-לייט, הויכע באַאַמטע, וואָס זיינען געווען אַפֿגעפֿערעמדט פֿון ייִדישקייט, האָבן אָנגעהויבן קומען אין די שילן, ווייל זיי האָבן געוואָלט זיין צווישן אייגענע. אַן ענערגישע קולטור-אַרבעט צווישן די פֿאַרעבליטע יידן האָבן געפֿירט די חבֿ"ד. אַנדערע ייִדישע אָרגאַניזאַציעס האָבן אַפֿשר אויפֿגעטאָן מער ווי חבֿ"ד, נאָר זיי האָבן זיך מער געוואָרפֿן אין די אויגן. דאָס איז געווען דער לעצטער ייִדיש-סעמינאַר פֿאַר דעם סעזאָן. עס ווערן שוין פֿלאַנירט וויזנערדיקע סעמינאַרן אויף האַרבֿסט-ווינטער.

ייִדיש-אַקאַדעמישער סעמינאַר

„פֿאַעזיע, אונטערטעקסט און שפּראַך: דוד האָפֿשטיין און דעם באַרדיטשעווערס 'דודעלע'“
פֿרייטיק, דעם 30סטן מאַרץ:
ד״ר דניאל סאַיער (פֿאַרדאָם-אוינווערסיטעט און יוואָ) – „זיך אַראַפֿצורעדן פֿון האַרצן: די אַמעריקאַנער אימיגראַנטישע אויטאָביאָגראַפֿיעס אינעם יוואָ-אַרכיוו“
פֿרייטיק, דעם 20סטן אַפּריל:
פֿיראַ בראַמסאָן (ליטווישע נאַציאָנאַלע ביבליאָטעק) – „די געשיכטע פֿון ייִדישע ביבליאָטעקן אין ווילנע“
פֿרייטיק, דעם 4טן מײַ:
נעמי פֿראַווער-קאַדאַר (קאַלאָמביע-אוינווערסיטעט) – „אידעאָלאָגיע און עסטעטיק אינעם ערשטן ייִדישן קינדער-זשורנאַל אין אַמעריקע“
פֿרייטיק, דעם 18טן מײַ:
מרדכי אלטשולער (העברעישער אוניווערסיטעט) – „דאָס ייִדישע רעליגיעזע לעבן אין נאַכמלחמהדיקן סטאַלינישן סאָוועטן-פֿאַרבאַנד.“
לאַמיר זיך זען איבער אַ יאָר בײַ אַ נײַער סעריע סעמינאַרן!

ש וין צוויי יאָר פֿירט דער יוואָ דורך מיט הצלחה זײַן אַקאַדעמישן סעמינאַר אויף ייִדיש, אָנגעפֿירט פֿון ד״ר דוד פֿישמאַן און ד״ר הערשל גלעזער. דאָס וואָס דער סעמינאַר איז אויף ייִדיש איז אַ סימן ממשיך זײַן די יוואָ-טראַדיציע פֿון רעדן ייִדיש ווי אַן אַקטיווע שפּראַך אויף וויסנשאַפֿטלעכע אַרבעטן און דיסקוסיעס.
אַט די רעפֿעראַטן זיינען פֿירגעקומען פֿרילינג 2001:
פֿרייטיק, דעם 26סטן יאַנואַר:
ד״ר דוד-אליהו פֿישמאַן (ייִדישער טעאַלאָגישער סעמינאַר און יוואָ) – „סאַציאַלע און פֿאַליטישע פֿאַקטאָרן אינעם אויפֿברויז פֿון דער מאָדערנער ייִדישער קולטור“
פֿרייטיק, דעם 9טן פֿעברואַר:
ד״ר צירל קוזניץ (דזשאַרדזשטאָן-אוינווערסיטעט) – „נחום שטיף – דער נע־ונד פֿון אַ ייִדישן וויסנשאַפֿטלער“
פֿרייטיק, דעם 23סטן פֿעברואַר:
ד״ר מרים אַניזקס (מערילאַנדער אוניווערסיטעט) – „ייִדישע צײַטונגען אין די-פֿילאָגערן“
פֿרייטיק, דעם 16טן מאַרץ:
ד״ר דבֿ-בער קערלער (אינדיאַנע-אוינווערסיטעט) –

אויטאָביאָגראַפֿיעס פֿון יִדישע אימיגראַנטן אין אַמעריקע

אויף אַ פֿערי, וועלכע האָט מיך געבראַכט צום אָנהייב פֿון בראַדווײ. גלייך איז צוגעלאָפֿן אַ ייִדל מיט אַ בייטש און פֿרעגט, „מיסטער, איר האָט אַן אַדרעס?“ צייג איך אַ שטיקל פֿאַפּיר פֿון אַ קאַנווערט אָנגעשריבן אַ ביזנעס־פֿירמע „סאַקאַלאָו און פּערלין קלאָוקס און סוטס, 135 גריין סטריט“. „גוט“, זאָגט ער, כאַפט מיין „באַגאַזש“, וואַרפֿט אַרויף אויף זײַן עקספּרעס. „קריכט“, זאָגט ער, „מיסטער, אויפֿן וואַגן“. און גלייך זײַנען צוגעקומען נאָך, ביז ס'איז געווען פֿאַרנומען יעדער שטיקל פֿלאַץ. וואָס ער האָט געקענט – נאָך מער ווי געקענט. מיר האָבן געפֿילט ווי הינער אין אַ קוב. און מיר פֿאַרן. יעצט שטעלט אײַך אַליין פֿאַר, אַ גרויסער, אָפּענער עקספּרעס, פֿול מיט „גרינוואַרג“, עס שטעקן אַרויס קעפלעך מיט אַלערליי היטעלעך. מענטשן מיט שרעקעדיקע אייגעלעך קוקן אויף גרויסע, הויכע הינזער. דער שרעק ווערט גרעסער ווען איבער זייערע קעפּ לויפֿט אַן אַ טריין. דער טומל איז גרויס, די טראַטואַרן געדיכט מיט מענטשן. און אַט שטעלט זיך דער עקספּרעס אָפּ, ער רופֿט אויס איינעם פֿון זײַנע פּאַסאַזשירן. דאָ דאַרף ער אַראָפּ. דערווייל ווערט גלייך אַ רעדל מענטשן אַרום וואַגן. און דער „עולם“, וואָס באַשטייט פֿון „נעכטיקע גרינע“, מאַכן שפּאַס אויף אונדזער חשבון. „פֿעטער, וואָס מאַכט די ווייב?“ פֿרעגט איינער. „מיסטער, ווי געפֿעלט אײַך אַמעריקע?“ פֿרעגט אַ צווייטער. אַ פּלל, מיר האָבן געמאַכט סטאַפּס אויף מעדיסאַן, מאַנאַ, טשערי, פּינק, ראַטגעריס סטריטס. איך בין געבליבן דער לעצטער. דען אַבוואַל מיין שוועסטער האָט געווינט אויף 25 פּינק סטריט בײַ הענרי סטריט, אָבער דער אַדרעס איז געווען אויף דער ביזנעס־פֿירמע, און דאַרטן איז גאַר ניט קיין פֿלאַץ פֿון ווינונגען. אַלאָ, ער האָט מיך געבראַכט אין שאַפּ. און אזוי ווי דאָן איז נאָך קיין יוניאָנס ניט געווען, האָט מען געאַרבעט זונטיק. מיין שוואַגער, וועלכער איז אַוועק מיך אַראָפּגעמען, איז דאָ ניט געווען. נאָר זײַן פֿאַרטנער האָט מיך אויסגעקויפֿט פֿון דעם עקספּרעסמאַן מיט דריי דאָלאַר, און מיין אַרבעטער פֿון שאַפּ האָט מיך אַוועקגעפֿירט אין 25 פּינק סטריט. שפּעטער, ווען מיין שוואַגער איז געקומען, האָט מען זיך גענומען פֿאַר מיר מיך אויסצוגרינען. אָנגעפֿאַנגען האָט מען מיט „ביטער זאַלץ“, דאָן אויף מאַרגן געווען אין מרחץ, און דאָן בײַם באַרבער. פֿון דער קינלעכדיק שוואַרצער בערדל איז געוואָרן אַ „קמץ“. אויף די פֿיס האָב איך אָנגעטאַן שיך מיט בענדלעך, און ביז אַ וואַך צײַט האָב איך שוין געזאָגט די צוויי ווערטער „אַל רײַט“, איך האָב שוין „געמעגט“ שטיין נעבן אַן עקספּרעס מיט „גרינע“ און לאַכן פֿון זײ.

אין פֿריערדיקן נומער האָבן מיר אָפּגעדרוקט אַן אויסצוג פֿון אַן אויטאָביאָגראַפֿיע פֿונעם קאַנקורס, וואָס דער ייִוואַ האָט דורכגעפֿירט דאָ אין אַמעריקע לויט דער איינציאָטיוו פֿון ד"ר מאַקס ווינרניך. דאָ ווייטער ברענגען מיר אַן אויסצוג פֿון אַ צווייטער אויטאָביאָגראַפֿיע פֿון אַן אימיגראַנט וואָס ער איז געבוירן געוואָרן אין 1872 אין וויטרוסלאַנד און געקומען אַהער אין 1902. ער האָט קודם געאַרבעט אין אַ שאַפּ און געווען אַ יוניאָן־אַרגאַניזירער, דערנאָכדעם זיך אַרויפֿגעאַרבעט און געוואָרן אַ פֿאַבריקאַנט פֿון קליידער. ער האָט געשריבן אַנאָנים, אונטערן פּסעוודאָנים „אַ איסט־ניו־יאָרקער אַ ב־ש־ע־ים“. ער מאַלט דאָ, ווי ער איז אָנגעקומען קיין ניו־יאָרק און האָט זיך „אויסגעגריינט“. – רעד'

א יך בין אַרויס דורך דער אָנגעוויזענער טיר און בין געאַנגען מיט אַ בריקל, פֿון ביידע זײַטן מיט דראַט פֿאַרשטעלט. איך האָב געמוזט גיין גלייך ביז איך בין אַרויף

פֿיראַ בראַמסאָן צו גאַסט אין ניו־יאָרק

פיראַ בראַמסאָן, די אָנפֿירערין פֿונעם יודאַ־קאַָפּטייל אין דער ליטווישער נאַציאָנאַלער ביבליאָטעק אין ווילנע, איז אויף דער פֿאַרבעטונג פֿונעם ייִוואַ אין ניו־יאָרק געקומען אויף צוויי וואַכן צײַט צו טאָן פֿאַרשאַרבעט און באַקענען זיך מיט דער ייִוואַ־ביבליאָטעק. זי איז געקומען פֿון דײַטשלאַנד, וווּ מע האָט געוויזן אין פֿאַרשיידענע שטעט (טיבינגען, לײפּציק, האַנאָווער) אַן אויסשטעלונג לכּבֿודן 75סטן יובֿל פֿון ייִוואַ, וואָס זי האָט צוגעגרייט מיט עקספּאַנאַטן וואָס מע האָט געפֿונען נאָך דעם ווי די נאַציס האָבן חרובֿ געמאַכט דעם גרעסטן טייל פֿון די ייִוואַ־אוצרות. דאָס איז ניט געווען איר ערשטער וויזיט אין ניו־יאָרק. בײַם ערשטן, אין 1997 אויף אַ ייִוואַ־קאַָנפֿערענץ, ווי אויך בײַם איצטיקן האָבן די ייִוואַ־מיטאַרבעטערס ד"ר קאַרל רײַנס, ד"ר דוד פֿישמאַן, ד"ר הערשל גלעזער און אַביבֿה אַסטרינסקי זי וואַרעם אויפֿגענומען און אַרויסגעוויזן פֿרינדלעכקייט און זאָרג. זי איז אויך פֿאַרבעטן געוואָרן צו רעדן וועגן דער גרינדונג פֿונעם ייִוואַ בײַ אַ ייִדיש־סעמינאַר. דער עולם האָט מיט נײַגער אויסגעהערט אירע אינטערע־סאַנטע, רירנדיקע רײַד.

די אַרגאַניזאַציע פֿון דער ווילנער שארית־הפּליטה אין ניו־יאָרק, נוסח־ווילנע, האָט פֿאַר פֿיראַן אַראַנזשירט אַ קבלת־פּנים אין אַ רעסטאָראַן, וווּ אַ צאַל פֿריינד האָבן זיך אַרויס־געזאָגט וועגן איר גאַסט־פֿרינדלעכקייט ווען זײ פֿלעגן קומען קיין ווילנע און אַפּשטאַטן אַ וויזיט אין איר יודאַ־קאַָפּטייל אין דער נאַציאָנאַלער ביבליאָטעק.

זי האָט אויך מיטגעבראַכט עטלעכע עקזעמפּלאַרן פֿון אַ ביכל א"נ „ייִוואַ אין ווילנע: צו דער געשיכטע פֿונעם ייִדישן וויסנשאַפֿטלעכן אינסטיטוט“, וואָס זי האָט אַרויסגעגעבן דורכן שמעון דובנאָוו־אינסטיטוט פֿאַר ייִדישער געשיכטע און קולטור בײַם לײפּציקער אוניווערסיטעט.



פֿיראַ בראַמסאָן

**געדענקט דעם ייִוואַ
ביים שרייבן אייער צוואַה**

וואָס זי האָט פֿאַרדינט. נאָר ס'זענען יאָ געקומען די בעסטע אַרטיסטן און שרעבערס, ווי אויך אַוודאי אַלע יידן, ווייל יעדער איינער האָט דעמאָלט געוואָלט זיין אין יידישן טעאַטער, אזוי ווי אין בית־מדרש יום־כיפור. נאָך דער פֿאַרשטעלונג זענען מיר געשטאַנען אויף דער בינע. צו ערשט האָבן גערעדט די פֿאַרטיי און מלוכישע פֿאַר־שטייערס, דערנאָך האָבן די אַקטיאָרן צוגעגעבן עטלעכע ערנצטע ווערטער. די בעל־שימחהטע האָט אין פּויליש אָפּגעדאַנקט אַלעמען, דערנאָכדעם זיך געוואַנדן צום עולם אין דער שפּראַך וואָס אין איר האָט זי אַלע מאָל מיט זיי גערעדט און געזאָגט זיי אַ פֿאַר ווערטער צוצוגעבן קוראָזש: „מיר האָבן שוין געזען און איבערגעלעבט ערגערע שטורעמס, וועלן מיר איבערלעבן דעם אויכעט. זינט זיך נישט מיאש, מנינע טייערע, אויך דאָס וועט איבערגיין.“

סיי איר טעאַטער, סיי איר לעבן זענען געווען יידישע, דווקא אין דער טראַגישסטער תקופֿה פֿאַר יידן. אַן אינגעבראַכענע, אַבער אַ שטאַלצע, איז זי אוועק פֿון פּוילן אין איינעם מיט די רעשטלעך פֿונעם טעאַטער־עולם. „מזין עמיגרירן האָבן איך געהאַלטן פֿאַר אַן ענין פֿון מענטשלעכן און יידיש־נאַציאָנאַלן פֿבֿוד“, האָט זי געשריבן אין אירע זכרונות באלד נאָכן אָפּפֿאַרן. שוין אַ פֿרוי אין די יאָרן, האָט זי זיך שווערלעך צוגעוויינט צום נייעם לאַנד אַמעריקע, נאָר מיט עקשנות ווייטער געהאַלטן, אַז ס'טוט איר נישט באַנג וואָס זי האָט געמוזט פֿאַרלאָזן פּוילן: „איז פּוילן אין מיר קלאָר געוואָרן, אַז אויב זיי ווערן רעאַליזירט דורך שלעכטע, אומערלעכע מענטשן, ווערן אַפֿילו די שענסטע אידעאַלן דעגראַדירט.“ אַט די ווערטער האָבן אויך איצט נישט פֿאַרלוירן זייער חשיבֿות.

דאָ אין אַמעריקע האָט זי דורכגעמאַכט צוועלף שווערע יאָרן, זיך אַנהאַלטנדיק מיט אַלע פּוחות אינעם טעאַטער. בייז אין איינעם אָן אַוונט אין ברוקלין, ווען מע האָט געמוזט דעם עולם אומקערן דאָס געלט. דאָס איינע מאָל האָט זי זיי אַנטוישט.

אידאָ קאַמינסקי מיט איר צווייטן מאָן, מאיר מעלמאַן, אין אַ סצענע פֿון יעקבֿ גאַרדינס „אָן אַ היים“ (1963)



אידאָ קאַמינסקי אין „מירעלע אַפֿרט“ אין טעאַטער „פֿילהאַרמאַניע“, צום צוואַנציק־יאָריקן יובֿל פֿון איר בינע־קאַריערע (וויילנע, סוף 1930ער יאָרן)

אַסתר־רחל קאַמינסקי...“ מיר האָבן זיך געשטיקט מיט אונדזער סאַלאַט, וואָרן נישט אידאָ קאַמינסקי און נישט איר מאַמע האָבן ווען עס איז זיך אַנגעשלאָסן אין קיין שום פֿאַרטיי, אַבער דער דאָזיקער פֿראַווינצער פֿאַרטיי־חיה איז נישט אינגעפֿאַלן, אַז דער יידישער מלוכה־טעאַטער זאָל טראַגן דעם נאָמען פֿון אַן אומפֿאַרטיי־שן.

די יידישע נע־זונדיצע אידאָ קאַמינסקי, וואָס איז געקומען אויף דער וועלט אין אַדעסער האָטעל „טעאַטראַלי“ און געהאַט קינדער אין קיעוו און קירגיזסטאַן, איז געווען זייער צוגעבונדן צו וואַרשע, וווּ ס'געפֿינען זיך די קבֿרים פֿון אירע טאַטע־מאַמע. דאָרטן האָט זי שטענדיק געוואָלט שפּילן, דאָרטן האָט זי עטאַבלירט איר טעאַטער, סיי פֿאַרן חורבן, סיי נאָכן חורבן. זי האָט רעפּרעזענטירט די ריכטיקייט פֿונעם אַרעמען – דער פֿאַראַדאַקס איז דאָ אַ בכיוונדיקער – יידישן אַרטיסטישן לעבן, וואָס מיטן חורבן דערפֿון האָט זי נישט געקענט שלום מאַכן. זי האָט געשפּילט אויף די קבֿרים פֿון איר יידישן עולם, אַ מאָל בפּועל־ממש, ווי למשל אויפֿן וואַרשעווער בית־עולם ביים אוהל פּרץ צו זיין 50סטן יאַרצייט.

דער יום־טובֿ לפֿבֿוד אירע פֿופֿציק יאָר אין יידישן טעאַטער איז אויסגעפֿאַלן אין זייער נישט קיין גינציקער צייט. עס זענען געקומען בלויז פֿאַרשטייערס פֿון די נידעריקערע ראַנגען און זי האָט נישט באַקומען דעם מעדאַל

אונדזער יידישע מלכה*

י איז ממש געבוירן געוואָרן אין טעאַטער. טעאַטער איז געווען איר נאַטירלעכע סביבֿה. די מוטער, אסתר רחל, איז געווען די מאַמע פֿונעם ייִדישן טעאַטער; דער טאַטע, אַברהם יצחק, איז געווען אַ טעאַטער־אונטער־נעמער, רעזישאַר און אַקטיאָר; די שוועסטער, וואָס איז יונגערהייט געשטאַרבן, וואָלט זיכער געווען אַן אַקטריסע; דער ברודער, יוסף, איז געווען אַ פֿילדער; אירס אַ שוועס־טערקינד, דינה האַלפֿערן, איז געווען אַ באַרימטע אַקטריסע. דער טעאַטער איז געווען איר איינציקע שול. דער מאַמע האָט פֿאַרדראָסן, וואָס זי האָט זי נישט געשיקט לערנען אין אוניווערסיטעט. „ווען דו וואָלטסט אַ ביסל מער שטודירט, וואָלטסטו געקענט ווערן דער פרעמיער־מיניסטער“, פֿלעגט זי זאָגן. אויף דעם ענטפֿערט אידאָ אין אירע זכרונות: „דאָס האָט מיר דווקא נישט באַנג געטאַן“.

געזען האָב איך זי צום ערשטן מאַל אין לאַדזש, באלד נאָך דער מלחמה, אין אַן אימפּראָוויזירטן טעאַטער וואָס מיר האָבן גערופֿן „הינערשטיג“. דאָרטן זענען מיר געווען די עדות פֿון אַ נס: די אומגעבראַכטע ייִדישע קולטור וואָס איז פֿאַר אונדזערע אויגן אויפֿגעשטאַנען פֿונעם אַש. אויף דער בינע האָבן מיר געזען אַ דראַמע פֿון אַ



אידאָ קאַמינסקי (רעכטס) מיט דער טאָכטער רות, דער מאַמע אסתר־רחל, דעם ברודער יוסף און איר מאַן זיגמונט טורקאָוו (וואַרשע 1923 – פֿאַטאָ פֿון אַלטער קאַציונע)



אידאָ קאַמינסקי אין „מאַדאַם X“ פֿון אלעקסאַנדער ביסאָן

ייִדישקע פֿון 17טן י"ה, וואָס זי מאַנט יושר בני דייטשן וואָס האָבן דער־הרגעט איר מאַן און אינגעמויערט זיין גוף, כדי קיינער זאָל נישט דערגיין זייער פֿאַרברעכן. זיי האָבן זי גע־פרוּווט איבערצייגן, אַז פֿונעם יושר וועט איר מאַן נישט צוריק לעבעדיק ווערן, נאָר פֿאַרקערט, אַז אירע טענות קענען נאָך אַרויסרופֿן ווייטערדיקע אומגליקן אויף ייִדן. נאָר גליקל האַמל האָט געהערט צון אַ פֿאַלק וואָס שרעקט זיך נישט פֿאַר קיין אַכזרים. מיר קינדער, וואָס האָבן על־פי נס איבערגעלעבט דעם חורבן, האָבן דאָס פֿאַרגעדענקט אויפֿן גאַנצן לעבן.

שפעטער האָב איך זי געזען אויף דער בינע הונדערטער מאַל, צו צענד־ליקער מאַל אין יעדער ראַלע. כ'האָב זי געקענט זען אָן אַ סוף, אַזוי ווי מע קוקט אויף שיינע בילדער אָדער מע הערט שיינע מוזיק. נישט קיין הויכע מיט נישט קיין שטאַרקער שטים, פֿלעגט זי אויף דער בינע אויסוואַקסן מיט קראַפֿט. איך האָב קיין מאַל נישט געזען קיין בעסערע מירעלע אַפֿרת צי קיין בעסערע מוטער קוראַזש.

זי איז געווען דער קינסטלערישער דירעקטאָר פֿונעם טעאַטער און אים געפֿירט מיט אויטאָריטעט. בני איר

זענען נישט אַלע אַקטיאָרן געווען באַשאַפֿן גלייך, אין קונסט באַשליסט נישט די מאַיאָריטעט, נאָר די מינאָ־ריטעט, וואָס איז אַלע מאָל גערעכט. נאָר זי איז געווען פֿון ווייניק רע־זשיסאָרן וואָס האָבן נישט געהערט צו דער קאַמוניסטישער פּאַרטיי. איך בין זיך משער, אַז זי האָט געהאַט גענוג אויסצושטיין דורך די סטאַליניסטישע יאָרן 1949-1954. איך, אַבער, בין אין מער נאַרמאַלע צייטן צוגעשטאַנען אין איר טעאַטער.

איך בין געזעסן מיט איר אויף צענדליקער באַנקעטן. זי האָט געהאַלטן רעדעס אויף ייִדיש, פּויליש, רוסיש און ענגליש – אַן קאַרטלעך אָדער נאָטיצן. יעדעס מאָל האָט זי געהאַט אַ גרייטע רעדע, אַזוי ווי אַן אַלטע, גוט געדענקטע ראַלע, כאָטש זי האָט קיין מאַל נישט איבערגעחזרט די זעלביקע רייד און קיין מאַל נישט גערעדט קיין באַנאַליטעטן. דאָס האָבן געטאַן די גאַסטגעבערס. איין מאַל, אין לובלין, האָט דער סעקרעטאַר פֿונעם שטאַטישן (צי אַפֿשר פֿונעם פּראָווינציעלן) קאַמיטעט זיך צעלאָזט און פּראָקלאַמירט: „דאָ אויף דער בינע האָט אַ מאָל געשפּילט די חֲבֵרַטע



פֿליבלעטל וועגן די גאַסטשפּילן פֿון אידאָ קאַמינסקי אין ווילנער ייִדישן טעאַטער (ווילנע 1933)

*לפֿבֿד דער אויסשטעלונג „אידאָ קאַמינסקי: די גראַנדאַמע פֿונעם ייִדישן טעאַטער“, וואָס וועט זיין אָפֿן דאָ אינעם יוואָ ביזן 19טן אַקטאָבער 2001, דרוקן מיר דאָ אויסצוגן פֿון הענריק גרינבערגס זכרונות וועגן אידאָ קאַמינסקי. הענריק גרינבערג איז געבוירן געוואָרן אין 1936 אין וואַרשע און האָט דאָרטן איבערגעלעבט דעם חורבן פֿאַרשטעלט פֿאַר אַן אַריער. ער איז אַ פּאַעט, דראַמאַטורג, דערציילער און עסייסיסט. (ייִדיש: דוד ראַגאָוו)



יערלעכער יוואָ-באַנקעט

און ד"ר עריק קאַנדעל ערן-טאָוּלען
פֿאַר זייער לעבנס־אויפֿטו פֿאַרן
ווילזיין פֿון דער מענטשהייט.
מאַטל זעלמאַנאוויטש, דער
איבערגעגעבענער בונדישער און
ידיש־טוער און אַ מיטגליד אין
דער יוואָ-פֿאַרוואַלטונג, האָט
באַגריסט דעם עולם אויף ידיש און
ענטזיאַסטיש פֿירגעלייגט, מיר
זאָלן פֿאַרשפּרייטן וועלטלעכע
ידישקייט צווישן אַמעריקאַנער
יידן (זען זיין רעדע, ז' ז). עס
האַבן אויך גערעדט קעטי זיטעס
און סינדי סטאַן אין ידיש און
ענגליש וועגן דעם נייעם פּראָיעקט אַ"נ
„עפיק“, וואָס צילעוועט צו פֿאַרשפּריי-
טן קענטעניש פֿון מיזרח־איראָפּעיִשן
ידישן לעבן ביי דער מיטלשול־יוגנט.



ד"ר רות גרובער, ד"ר עריק קאַנדעל,
ברוך־אלי סלאָוין

מיליאָן דאָלאַר. ער האָט זיך אָפּגע-
שטעלט אויף די דערגרייכן פֿונעם
יוואָ און אויף די אַרבעטן וואָס ווערן
דאָ געפֿירט. ער האָט ביי דער געלעגן-
הייט איבערגעגעבן ד"ר רות גרובער

ד עם 17טן אפריל 2001 איז פֿאַר-
געקומען דער יערלעכער יוואָ-
באַנקעט אינעם הערלעכן הויפטזאַל
אינעם האַטעל פּיער. עס האָט זיך
פֿאַרזאַמלט אַ גרויסער יום־טובֿדיקער
עולם און זיך אויסגעזעצט ביי שייך
דעקאָרירטע טישן מיט בלומען. די
באַטייליקטע זינען מיינסטנס געווען
יוואָ־שטיצערס, אָבער דאָס מאָל
זינען געקומען אויך נייע, יונגע
פֿאַראַינטערעסירטע אין די יוואָ-
אַקטיוויטעטן, ווי לעקציעס,
דאָקומענטאַר־פֿילמען, קאַנצערטן,
סעמינאַרן, אויסשטעלונגען א"א.
דער פֿאַרזיצער פֿון דער יוואָ-
פֿאַרוואַלטונג, ברוך־אלי סלאָוין, האָט
באַגריסט דעם עולם און געמאָלדן, אַז
דער באַנקעט האָט אַריינגעבראַכט 1.2

ידישער
וויסנשאַפֿטלעכער
אינסטיטוט -
יוואָ

YIVO Institute
for Jewish
Research

צווייטער אינטערנאַציאָנאַלער פֿאַרש־סעמינאַר אין ידישער קולטור ניו־יאָרק, דעם 18טן ביזן 29סטן יוני 2001

נאַווערשטערן (העברעיִשער אַוניווערסיטעט) און פּראָפֿ'
דוד־הירש ראָסקעס (ידישער טעאַלאָגישער סעמינאַר); די
אַדמיניסטראַטאָרשע איז געווען רבֿקה מאַרגאַליס (גראַדוּזיר-
סטודענט אין קאַלאָמביע־אַוניווערסיטעט).
דער סעמינאַר איז פֿאַרטראַכט געוואָרן פֿאַר גראַדוּזיר און
נאַכגראַדוּזיר־סטודענטן אויפֿן פֿעלד פֿון ידישער שפּראַך,
ליטעראַטור, געשיכטע און קולטור, זיי זאָלן פֿאַרטילן און
סיסטעמאַטיזירן זייער וויסן און זיך טיילן מיט זייערע
פֿאַרשיידענע אינטערעסן און פֿאַרש-
פּערספּעקטיוון. צווישן די צוויי און
צוואַנציק באַטייליקטע זענען דאָ
מאַגיסטראַנטן און דאָקטאָראַנטן פֿון די
פֿאַראַייניקטע שטאַטן, קאַנאַדע,
ענגלאַנד, דייטשלאַנד, אונגערן,
דענמאַרק, רוסלאַנד,
[המשך אויף ז' ה]

ד ער צווייטער אינטערנאַציאָנאַלער פֿאַרש־סעמינאַר אין
ידישער קולטור איז פֿאַרגעקומען פֿונעם 18טן ביזן
29סטן יוני אויפֿן שטח פֿונעם ידישן טעאַלאָגישן סעמינאַר
אין ניו־יאָרק. דער סעמינאַר איז צו שטאַנד געקומען
אונטערן פּאַטראָנאַט פֿון בית־שלום־עליכם (תל־אָבֿיבֿ), דעם
ידיש־אַפּטייל פֿונעם העברעיִשן אַוניווערסיטעט, דעם
ידישן טעאַלאָגישן סעמינאַר און דעם ידישן וויסנשאַפֿט-
לעכן אינסטיטוט - יוואָ. אַנגעפֿירט האָבן אים פּראָפֿ' אַברהם



YIVO Institute for Jewish Research

ידישער וויסנשאַפֿטלעכער אינסטיטוט - יוואָ
15 West 16th Street,
New York, NY 10011-6301

Non-Profit
U.S. Postage
PAID
Newburgh, NY
Permit No. 252

אינהאַלט

- קאַמינסקי־אויסשטעלונג ב ג
- מאַקס ווינערנד־צענטער ד ה
- נייעס ו ז
- די ערשטע יאָרן פֿון יוואָ ח
- בריוו אין רעדאַקציע ט